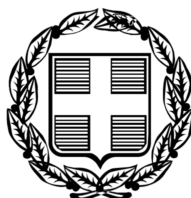


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 149**

19 Ιουλίου 2006

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 3476

Κύρωση της Συμφωνίας στον τομέα της κοινωνικής ασφάλισης μεταξύ της Ελλάδας και του Κεμπέκ, καθώς και του Διοικητικού Κανονισμού εφαρμογής της.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνονται και έχουν την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία στον τομέα της κοινωνικής ασφάλισης μεταξύ της Ελλάδας και του Κεμπέκ, καθώς και ο Διοικητικός Κανονισμός εφαρμογής της, που υπογράφηκαν στο Κεμπέκ στις 7 Δεκεμβρίου 2004, των οποίων το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και γαλλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΚΑΙ ΤΟΥ ΚΕΜΠΕΚ

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΕΜΠΕΚ

Λαμβάνοντας υπόψη τη Συμφωνία στον τομέα της κοινωνικής ασφάλισης μεταξύ της κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης του Κεμπέκ που υπεγράφη στο Κεμπέκ στις 23 Ιουνίου 1981,

Λαμβάνοντας επίσης υπόψη τη Συμπληρωματική Συμφωνία στον τομέα της κοινωνικής ασφάλισης μεταξύ της κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης του Κεμπέκ που υπεγράφη στην Αθήνα στις 17 Σεπτεμβρίου 1984,

Επιθυμώντας να προσφέρουν στους ασφαλισμένους τους τα οφέλη από το συντονισμό των νομοθεσιών τους στον τομέα της κοινωνικής ασφάλισης και,

Επιθυμώντας να λάβουν υπόψη τις αλλαγές που επήλθαν στη νομοθεσία μετά την υπογραφή των Συμφωνιών αυτών,

Συνεφώνησαν τις ακόλουθες διατάξεις:

ΤΙΤΛΟΣ Ι
ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 1
Προσδιορισμοί

Στη Συμφωνία, εκτός και εάν το κείμενο αποδίδει διαφορετικό νόημα, οι ακόλουθοι προσδιορισμοί σημαίνουν:

α) «Ελλάς»: η Ελληνική Δημοκρατία,

β) «αρμόδια αρχή»: ο Υπουργός του Κεμπέκ ή ο Έλληνας Υπουργός στον οποίο υπάγονται τα συστήματα κοινωνικής ασφάλισης που αναφέρονται στην περιλαμβανόμενη στο άρθρο 2 νομοθεσία,

γ) «αρμόδιο ίδρυμα»: το Υπουργείο ή ο Οργανισμός του Κεμπέκ ή ο Οργανισμός της Ελλάδας που είναι επιφορτισμένος για την εφαρμογή της νομοθεσίας που αναφέρεται στο άρθρο 2,

δ) «νομοθεσία»: τους νόμους, διατάγματα, καταστατικές διατάξεις και όλα τα μέτρα εφαρμογής, υπάρχοντα ή μελλοντικά, που αφορούν τους κλάδους και τα συστήματα κοινωνικής ασφάλισης που αναφέρονται στο άρθρο 2,

ε) «περίοδος ασφάλισης»: για το Κεμπέκ, κάθε έτος για το οποίο έχουν καταβληθεί εισφορές ή έχει καταβληθεί σύνταξη αναπηρίας δυνάμει του Νόμου περί του συστήματος συντάξεων του Κεμπέκ ή κάθε άλλο εξομοιούμενο έτος, και για την Ελλάδα κάθε περίοδο εισφορών που θεμελιώνει δικαίωμα σε παροχή σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία που αναφέρεται στο άρθρο 2 και κάθε περίοδο που εξομοιούται με περίοδο εισφορών ή αναγνωρίζεται ως τέτοια σύμφωνα με τη νομοθεσία αυτή,

στ) «προστατευόμενα μέλη οικογένειας»: για το Κεμπέκ, ο σύζυγος και τα προστατευόμενα μέλη οικογένειας σύμφωνα με τη νομοθεσία του Κεμπέκ, για την Ελλάδα, τα μέλη της οικογένειας που καθορίζονται από την ελληνική νομοθεσία,

ζ) «παροχή»: σύνταξη, πρόσοδο, επίδομα, εφάπαξ ποσό ή κάθε άλλη παροχή σε χρήμα ή σε είδος που προβλέπεται από τη νομοθεσία του κάθε Μέρους, συμπεριλαμβανομένου κάθε συμπληρώματος ή προσαύξησης,

η) «υπήκοος»: κάθε πρόσωπο καναδικής ιθαγενείας που υπάγεται στη νομοθεσία που αναφέρεται στο εδάφιο α) της παραγράφου 1 του άρθρου 2 ή που είχε υπαχθεί στη νομοθεσία αυτή και έχει κεκτημένα δικαιώματα βάσει αυτής ή ένα πρόσωπο ελληνικής ιθαγένειας που

υπάγεται στη νομοθεσία που αναφέρεται στο εδάφιο β) της παραγράφου 1 του άρθρου 2,

θ) «κατοικώ»: για την εφαρμογή του Τίτλου ΙΙΙ, διαμένω συνήθως στο έδαφος του ενός Μέρους με την πρόθεση εγκατάστασης ή διατήρησης της κατοικίας έχοντας λάβει και την προς τούτο απαιτουμένη νόμιμη έγκριση,

ι) «διαμένω»: διαμένω προσωρινά στο έδαφος του ενός Μέρους χωρίς την πρόθεση να παραμένω διαρκώς.

Κάθε όρος που δεν προσδιορίζεται στη Συμφωνία έχει την έννοια που αποδίδεται σ' αυτόν από την εφαρμοστέα νομοθεσία.

ΑΡΘΡΟ 2
Υλικό πεδίο εφαρμογής

1. Η Συμφωνία εφαρμόζεται:

α) όσον αφορά το Κεμπέκ, στη νομοθεσία που αφορά το σύστημα συντάξεων του Κεμπέκ, τα εργατικά ατυχήματα και τις επαγγελματικές ασθένειες καθώς και την ασφάλιση ασθένειας και νοσοκομειακής περίθαλψης και τις άλλες υπηρεσίες υγείας,

β) όσον αφορά την Ελλάδα,

i) στη γενική νομοθεσία κοινωνικής ασφάλισης που καλύπτει τους μισθωτούς και τους εξομοιούμενους με αυτούς,

ii) στη νομοθεσία των ειδικών συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης για όλες τις κατηγορίες των μισθωτών καθώς και των ανεξάρτητα απασχολουμένων και ελευθέρων επαγγελματιών, εκτός από την ειδική νομοθεσία που αφορά τις συντάξεις των δημοσίων υπαλλήλων και τη νομοθεσία που αφορά τους ναυτικούς, και

iii) στη νομοθεσία που αφορά τα πρόσωπα που ασφαλίζονται στο σύστημα του Ο.Γ.Α. (Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων),

για την εφαρμογή του άρθρου 5 μόνο:

iv) στη νομοθεσία που προβλέπει την καταβολή παροχών μητρότητας σε χρήμα και εξόδων κηδείας,

v) στην ειδική νομοθεσία που αφορά τις συντάξεις των δημοσίων υπαλλήλων και στη νομοθεσία που αφορά τους ναυτικούς,

vi) στο νόμο 435/1976, άρθρο 5, που προβλέπει την εφάπαξ παροχή που χορηγείται σε ένα συνταξιούχο.

2. Η Συμφωνία εφαρμόζεται επίσης σε κάθε νομοθετική ή κανονιστική πράξη που τροποποιεί, συμπληρώνει ή αντικαθιστά τη νομοθεσία που αναφέρεται στην παράγραφο 1.

3. Η Συμφωνία εφαρμόζεται επίσης σε μία νομοθετική ή κανονιστική πράξη ενός Μέρους που επεκτείνει τα υπάρχοντα συστήματα σε νέες κατηγορίες δικαιούχων ή σε νέες παροχές, εν τούτοις το Μέρος αυτό έχει προθεσμία τριών μηνών, αρχομένης από της επίσημης δημοσίευσης της εν λόγω πράξης, για να γνωστοποιήσει στο άλλο Μέρος ότι η Συμφωνία δεν εφαρμόζεται.

4. Η Συμφωνία δεν εφαρμόζεται σε μία νομοθετική ή κανονιστική πράξη που καλύπτει ένα νέο κλάδο κοινωνικής ασφάλισης, εκτός και εάν η Συμφωνία έχει τροποποιηθεί για το σκοπό αυτό.

ΑΡΘΡΟ 3
Προσωπικό πεδίο εφαρμογής

Εκτός αντίθετης διάταξης, η Συμφωνία εφαρμόζεται σε κάθε πρόσωπο που υπάγεται στη νομοθεσία ενός Μέρους ή που έχει κεκτημένα δικαιώματα με βάση αυτήν.

ΑΡΘΡΟ 4
Ισότητα Μεταχείρισης

Εκτός αντίθετης διάταξης της Συμφωνίας τα πρόσωπα που αναφέρονται στο άρθρο 3 τυγχάνουν κατά την εφαρμογή της νομοθεσίας ενός Μέρους της ίδιας μεταχείρισης με τους υπηκόους του Μέρους αυτού.

ΑΡΘΡΟ 5
Εξαγωγή των παροχών

1. Εκτός αντίθετης διάταξης της Συμφωνίας, παροχή αποκτηθείσα σύμφωνα με τη νομοθεσία ενός Μέρους, με ή χωρίς εφαρμογή της Συμφωνίας, δεν υπόκειται σε μείωση, τροποποίηση, αναστολή, διακοπή ή κατάσχεση, μόνον από το γεγονός ότι ο δικαιούχος κατοικεί ή διαμένει προσωρινά στο έδαφος του άλλου Μέρους, η παροχή αυτή καταβάλλεται στο έδαφος του άλλου Μέρους.

2. Κάθε παροχή που καταβάλλεται με βάση τη Συμφωνία από ένα Μέρος στο έδαφος του άλλου Μέρους, καταβάλλεται επίσης και εκτός των εδαφών των Μερών με τις ίδιες προϋποθέσεις που το πρώτο Μέρος εφαρμόζει στους υπηκόους του με βάση τη νομοθεσία του.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙ
ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΜΕ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΑ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

ΑΡΘΡΟ 6
Γενικός κανόνας

Εκτός αντίθετης διάταξης της Συμφωνίας και με την επιφύλαξη των άρθρων 7, 8, 9, 10, 11, 12 και 13, το πρόσωπο που εργάζεται στο έδαφος του ενός Μέρους υπάγεται στη νομοθεσία του Μέρους αυτού.

ΑΡΘΡΟ 7
Πρόσωπο αυτοτελώς απασχολούμενο

Το πρόσωπο που διαμένει στο έδαφος του ενός Μέρους και είναι αυτοτελώς απασχολούμενο στο έδαφος του άλλου Μέρους ή στο έδαφος του ενός και του άλλου Μέρους, δεν υπάγεται σε ό,τι αφορά την εργασία αυτή παρά στη νομοθεσία του τόπου της διαμονής του.

ΑΡΘΡΟ 8
Πρόσωπο αποσπασμένο

1. Το πρόσωπο που υπάγεται στη νομοθεσία του ενός Μέρους και αποσπάται προσωρινά από τον εργοδότη του για μια περίοδο που δεν υπερβαίνει τους εξήντα μήνες στο έδαφος του άλλου Μέρους, υπάγεται σε ό,τι αφορά την εργασία αυτή στη νομοθεσία του πρώτου Μέρους κατά τη διάρκεια του χρόνου της απόσπασής του.

2. Εν τούτοις, εάν η διάρκεια της εργασίας παρατείνεται πέραν από το αρχικά προβλεπόμενο διάστημα και τείνει να υπερβεί τους εξήντα μήνες, η νομοθεσία του πρώτου Μέρους παραμένει εφαρμοστέα, αρκεί να συμφωνήσουν τα αρμόδια ιδρύματα του Κεμπέκ και η αρμόδια αρχή της Ελλάδας.

ΑΡΘΡΟ 9
Παράλληλη μισθωτή και αυτοτελής δραστηριότητα

Πρόσωπο που υπάγεται ταυτόχρονα στην ελληνική νομοθεσία λόγω επαγγελματικής ιδιότητας ή λόγω αυτοτελούς δραστηριότητας και στη νομοθεσία του Κεμπέκ λόγω μισθωτής δραστηριότητας, υπάγεται μόνο

στη νομοθεσία του Κεμπέκ για όλο το διάστημα που ασκεί τη μισθωτή δραστηριότητα.

ΑΡΘΡΟ 10
Προσωπικό απασχολούμενο σε διεθνείς μεταφορές

1. Το πρόσωπο που εργάζεται στο έδαφος του ενός και του άλλου των Μερών ως προσωπικό στην επιχείρηση διεθνούς μεταφορέα, ο οποίος για λογαριασμό άλλου ή για δικό του λογαριασμό μεταφέρει δια θαλάσσης ή αέρος επιβάτες ή εμπορεύματα και ο οποίος έχει την έδρα της εταιρείας του στο έδαφος ενός εκ των Μερών, δεν υπάγεται σε ό,τι αφορά την εργασία αυτή παρά στη νομοθεσία του Μέρους, στο έδαφος του οποίου βρίσκεται η έδρα της εταιρείας.

2. Εάν το πρόσωπο αυτό απασχολείται σε ένα υποκατάστημα ή σε μία μόνιμη αντιπροσωπεία την οποία η επιχείρηση διατηρεί στο έδαφος ενός Μέρους διαφορετικού εκείνου στο οποίο έχει την έδρα της, δεν υπάγεται σε ό,τι αφορά την εργασία αυτή, παρά στη νομοθεσία του Μέρους, στο έδαφος του οποίου βρίσκεται το υποκατάστημα αυτό ή η μόνιμη αντιπροσωπεία.

3. Παρά τα όσα αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2, εάν το πρόσωπο εργάζεται κατά κύριο λόγο στο έδαφος του Μέρους όπου συνήθως διαμένει, δεν υπάγεται σε ό,τι αφορά την εργασία αυτή, παρά στη νομοθεσία αυτού του Μέρους, αν και ο μεταφορέας που τον απασχολεί δεν έχει ούτε έδρα, ούτε υποκατάστημα, ούτε μόνιμη αντιπροσωπεία στο έδαφος αυτό.

ΑΡΘΡΟ 11
Πρόσωπο κατέχον κρατική θέση

1. Το πρόσωπο που κατέχει κρατική θέση σε ένα από τα Μέρη και τοποθετείται σε μια θέση εργασίας στο έδαφος του άλλου Μέρους δεν υπάγεται παρά στη νομοθεσία του πρώτου Μέρους σε ό,τι αφορά την εργασία αυτή.

2. Το πρόσωπο που κατοικεί στο έδαφος του ενός Μέρους και κατέχει μια κρατική θέση για λογαριασμό του άλλου Μέρους δεν υπάγεται, σ' ό,τι αφορά αυτή την απασχόληση, παρά στη νομοθεσία που εφαρμόζεται στο έδαφος αυτό. Παρ' όλα αυτά, εάν αυτό το πρόσωπο είναι υπήκοος του Μέρους που το απασχολεί μπορεί, μέσα σε διάστημα έξι μηνών από την έναρξη της απασχόλησής του ή από την έναρξη ισχύος της Συμφωνίας, να επιλέξει να μην υπάγεται παρά στη νομοθεσία του Μέρους που το απασχολεί.

ΑΡΘΡΟ 12
Απουσία έδρας στο έδαφος απασχόλησης

1. Το πρόσωπο που προσλαμβάνεται από έναν εργοδότη εγκατεστημένο στο έδαφος του ενός Μέρους για την πραγματοποίηση μισθωτής απασχόλησης στο έδαφος του άλλου Μέρους όπου κατοικεί, υπάγεται στη νομοθεσία του τόπου κατοικίας του, αν και ο εργοδότης αυτός δεν έχει έδρα στο έδαφος αυτό.

2. Κατά την εφαρμογή της νομοθεσίας του Κεμπέκ για τα εργατικά ατυχήματα και τις επαγγελματικές ασθένειες, όταν το πρόσωπο που αναφέρεται στην παράγραφο 1 κατοικεί στο Κεμπέκ και διατηρεί γραφείο στο οποίο διεκπεραιώνει το μεγαλύτερο μέρος της εργασίας του, το γραφείο αυτό θεωρείται, για θέματα εισφορών, ως η έδρα του εργοδότη του:

ΑΡΘΡΟ 13
Παρέκκλιση από τις διατάξεις περί υπαγωγής

Οι αρμόδιες αρχές των Μερών μπορούν με κοινή συμφωνία να παρεκκλίνουν από τις διατάξεις των άρθρων 6, 7, 8, 9, 10, 11 και 12 έναντι ενός προσώπου ή μιας κατηγορίας προσώπων.

ΑΡΘΡΟ 14
Προαιρετική ασφάλιση στην ελληνική νομοθεσία

Για να καθοριστούν οι προϋποθέσεις υπαγωγής ενός προσώπου στην προαιρετική ασφάλιση ενός αρμοδίου ελληνικού ιδρύματος, οι περίοδοι ασφάλισης που πραγματοποίησε το πρόσωπο αυτό σύμφωνα με τη νομοθεσία του Κεμπέκ, εξομοιώνονται με περιόδους ασφάλισης σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία, εφόσον το πρόσωπο αυτό συμπληρώνει και τις άλλες προϋποθέσεις που προβλέπονται από την ελληνική νομοθεσία.

ΑΡΘΡΟ 15
Στρατιωτική υπηρεσία σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία

Για να πληρωθούν οι προϋποθέσεις της ελληνικής νομοθεσίας για την αναγνώριση της στρατιωτικής υπηρεσίας με σκοπό τη θεμελίωση δικαιώματος σε σύνταξη γήρατος, αναπηρίας ή επιζώντων, οι πραγματοποιηθείσες περίοδοι ασφάλισης σύμφωνα με τη νομοθεσία του Κεμπέκ συνυπολογίζονται με τις περιόδους ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙΙ
ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΠΑΡΟΧΕΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1
ΠΑΡΟΧΕΣ ΓΗΡΑΤΟΣ, ΑΝΑΠΗΡΙΑΣ ΚΑΙ ΕΠΙΖΩΝΤΩΝ

ΑΡΘΡΟ 16
Προβλεπόμενες Παροχές

1. Το παρόν κεφάλαιο εφαρμόζεται σε όλες τις παροχές που προβλέπονται στη σχετική νομοθεσία του Συστήματος συντάξεων του Κεμπέκ.

2. Το παρόν κεφάλαιο εφαρμόζεται επίσης σε όλες τις παροχές που προβλέπονται στη νομοθεσία της Ελλάδας αναφορικά με το γήρας, την αναπηρία και τους επιζώντες.

ΑΡΘΡΟ 17
Αρχή συνυπολογισμού

Όταν ένα πρόσωπο έχει συμπληρώσει περιόδους ασφάλισης σύμφωνα με τη νομοθεσία του ενός και του άλλου Μέρους και δεν δικαιούται παροχής, δυνάμει μόνο των περιόδων ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τη νομοθεσία του ενός Μέρους, το αρμόδιο ίδρυμα του Μέρους αυτού συνυπολογίζει, στο μέτρο που απαιτείται, προκειμένου να θεμελιωθεί δικαίωμα σε παροχή, βάσει της νομοθεσίας που εφαρμόζει, τις πραγματοποιηθείσες περιόδους σύμφωνα με τη νομοθεσία του και τις περιόδους ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τη νομοθεσία του άλλου Μέρους, οι συμπίπτουσες περίοδοι λαμβάνονται υπόψη μία μόνο φορά. Όσον αφορά την Ελλάδα, οι περίοδοι διαμονής σύμφωνα με το νόμο για την ασφάλιση γήρατος συνυπολογίζονται επίσης για τη θεμελίωση δικαιώματος σε παροχή σύμφωνα με τις διατάξεις της ελληνικής νομοθεσίας.

ΑΡΘΡΟ 18
Ελάχιστη περίοδος για συνυπολογισμό

Ανεξάρτητα από κάθε άλλη διάταξη της Συμφωνίας, εάν η συνολική διάρκεια των περιόδων ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν από ένα πρόσωπο, σύμφωνα με τη νομοθεσία ενός Μέρους είναι μικρότερη από ένα έτος και εάν, λαμβάνοντας υπόψη μόνο αυτές τις περιόδους, το δικαίωμα σε παροχή δεν θεμελιώνεται σύμφωνα με τη νομοθεσία αυτή, στην περίπτωση αυτή το αρμόδιο ίδρυμα του Μέρους αυτού δεν υποχρεούται να χορηγήσει παροχή στο πρόσωπο αυτό.

ΑΡΘΡΟ 19
Παροχές σύμφωνα με τη νομοθεσία του Κεμπέκ

1. Εάν ένα πρόσωπο που είχε υπαχθεί στη νομοθεσία του ενός και του άλλου των Μερών πληροί τις απαιτούμενες προϋποθέσεις για να θεμελιώσει δικαίωμα για το ίδιο ή για τα βαρύνοντα αυτό πρόσωπα, τους επιζώντες του ή τους δικαιοδόχους του σε μία παροχή με βάση τη νομοθεσία του Κεμπέκ, χωρίς να γίνει ο συνυπολογισμός που προβλέπεται στο άρθρο 17, το αρμόδιο ίδρυμα του Κεμπέκ καθορίζει το ύψος της παροχής σύμφωνα με τις διατάξεις της νομοθεσίας που εφαρμόζει.

2. Εάν το πρόσωπο που αναφέρεται στην παράγραφο 1 δεν πληροί τις απαιτούμενες προϋποθέσεις για να θεμελιώσει δικαίωμα σε παροχή χωρίς να γίνει συνυπολογισμός, το αρμόδιο ίδρυμα του Κεμπέκ ακολουθεί την εξής διαδικασία: ;

α) αναγνωρίζει ένα έτος εισφορών, εάν το αρμόδιο ελληνικό ίδρυμα βεβαιώνει ότι μία περίοδος ασφάλισης τουλάχιστον ενός έτους ή τουλάχιστον 75 ημερών ή 3 μηνών κατά τη διάρκεια ενός ημερολογιακού έτους πιστώθηκε με βάση την ελληνική νομοθεσία, αρκεί αυτό το έτος να περιλαμβάνεται στην περίοδο εισφορών όπως καθορίζεται.από τη νομοθεσία του Κεμπέκ,

β) συνυπολογίζει, σύμφωνα με το άρθρο 17, τα αναγνωρισμένα έτη βάσει του εδαφίου α) και τις πραγματοποιηθείσες περιόδους σύμφωνα με τη νομοθεσία του Κεμπέκ.

3. Όταν το δικαίωμα σε παροχή αποκτάται με βάση το συνυπολογισμό που προβλέπεται στην παράγραφο 2, το αρμόδιο ίδρυμα του Κεμπέκ καθορίζει το ύψος της πληρωτέας παροχής προσθέτοντας τα υπολογισθέντα ποσά σύμφωνα με τα εδάφια α) και β) που ακολουθούν:

α) το ποσό του μέρους της παροχής που συνδέεται με τις αποδοχές υπολογίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις της νομοθεσίας του Κεμπέκ,

β) το ποσό της καταβλητέας παροχής σε σταθερό ποσοστό σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας καθορίζεται πολλαπλασιάζοντας:

το ποσό της παροχής σε σταθερό ποσοστό που καθορίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του Συστήματος συντάξεων του Κεμπέκ επί το κλάσμα που εκφράζει την αναλογία των περιόδων καταβολής εισφορών στο Σύστημα συντάξεων του Κεμπέκ προς την περίοδο καταβολής εισφορών όπως καθορίζεται από τη σχετική με το Σύστημα αυτό νομοθεσία.

ΑΡΘΡΟ 20
Παροχές σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία

1. Εάν ένα πρόσωπο που είχε υπαχθεί στη νομοθεσία και του ενός και του άλλου Μέρους πληροί τις απαιτούμενες προϋποθέσεις για να θεμελιώσει δικαίωμα για το ίδιο ή για τα βαρύνοντα αυτό πρόσωπα, τους επιζώντες ή τους δικαιοδόχους του, σε μία παροχή με βάση την ελληνική νομοθεσία, χωρίς να γίνει ο συνυπολογισμός που προβλέπεται στο άρθρο 17, το αρμόδιο ίδρυμα της Ελλάδος καθορίζει το ύψος της παροχής σύμφωνα με τις διατάξεις της νομοθεσίας που εφαρμόζει:

2. Εάν το πρόσωπο στο οποίο αναφέρεται η παράγραφος 1 δεν πληροί τις απαιτούμενες προϋποθέσεις για να θεμελιώσει δικαίωμα σε παροχή χωρίς να γίνει συνυπολογισμός, το αρμόδιο ίδρυμα της Ελλάδος ενεργεί ως ακολούθως:

α) αναγνωρίζει 300 ημέρες ή 12 μήνες ή 1 έτος ασφάλισης σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία για κάθε έτος ασφάλισης που βεβαιώνεται από το αρμόδιο ίδρυμα του Κεμπέκ,

β) συνυπολογίζει σύμφωνα με το άρθρο 17, τις περιόδους ασφάλισης στο Κεμπέκ που αναγνωρίζονται βάσει του εδαφίου α) με τις περιόδους ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία.

3. Όταν το δικαίωμα σε παροχή δεν αποκτάται, παρά την εφαρμογή της παραγράφου 2:

α) αναγνωρίζει 25 ημέρες ασφάλισης σύμφωνα με τη νομοθεσία του για κάθε μήνα διαμονής σύμφωνα με το Νόμο περί ασφάλισης γήρατος που εφαρμόζεται στο έδαφος του Κεμπέκ, με την προϋπόθεση ότι αυτός ο μήνας δεν συμπίπτει χρονικά με περίοδο ασφάλισης που πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τη νομοθεσία του Κεμπέκ,

β) συνυπολογίζει σύμφωνα με το άρθρο 17 τις αναγνωρισθείσες περιόδους με βάση τις παραγράφους 2α) και 3α) με τις περιόδους ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία.

4. Για να υπολογισθεί το ύψος μιας παροχής που έχει θεμελιωθεί με συνυπολογισμό, το αρμόδιο ελληνικό ίδρυμα ακολουθεί την εξής διαδικασία:

α) υπολογίζει αρχικά το θεωρητικό ποσό της παροχής ωσάν όλες οι συνυπολογισθείσες περίοδοι ασφάλισης, σύμφωνα με τις παραγράφους 2 και 3, εάν αυτό είναι απαραίτητο, να είχαν πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία που εφαρμόζει,

β) για να υπολογισθεί το θεωρητικό ποσό λαμβάνει υπόψη τους μισθούς (αποδοχές), τα εισοδήματα, τις εισφορές ή το μέσο όρο των εισφορών που καταβλήθηκαν κατά τη διάρκεια των περιόδων ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία,

γ) εάν το θεωρητικό ποσό που καθορίσθηκε κατά τα ανωτέρω, είναι μικρότερο απο το κατώτερο όριο της παροχής, τότε χρησιμοποιεί αυτό το τελευταίο ποσό σαν θεωρητικό ποσό,

δ) εάν πρόκειται για μια παροχή της οποίας το ύψος είναι ανεξάρτητο από την περίοδο ασφάλισης, τότε θεωρεί το ποσό αυτό σαν θεωρητικό ποσό,

ε) καθορίζει στη συνέχεια το ποσό της καταβλητέας τμηματικής παροχής πολλαπλασιάζοντας το θεωρητικό ποσό της παροχής με το τμήμα που εκφράζει τη σχέση μεταξύ των πραγματοποιηθεισών περιόδων ασφάλισης σύμφωνα μόνο με την ελληνική νομοθεσία και των περιόδων ασφάλισης των δύο Μερών που συνυπολογίστηκαν με βάση το άρθρο 17.

5. Για τον καθορισμό του είδους της παροχής και του αρμοδίου ιδρύματος λαμβάνονται υπόψη μόνον οι πραγ-

ματοποιηθείσες σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία περίοδοι ασφάλισης.

6. Εάν η χορήγηση παροχής από ένα ειδικό σύστημα απαιτεί οι περίοδοι ασφάλισης να έχουν πραγματοποιηθεί σε ένα επάγγελμα ή σε μια ειδική απασχόληση, οι περίοδοι ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τη νομοθεσία του Κεμπέκ κατά την άσκηση του ίδιου επαγγέλματος ή της ίδιας απασχόλησης λαμβάνονται υπόψη για να καθοριστεί το δικαίωμα στην παροχή αυτή. Εάν, το σύνολο των περιόδων που πραγματοποιήθηκαν με τον τρόπο αυτό δεν επαρκεί για να θεμελιωθεί δικαίωμα σε παροχή του ειδικού συστήματος, οι περίοδοι αυτές λαμβάνονται υπόψη για τη χορήγηση παροχών σύμφωνα με το γενικό σύστημα.

ΑΡΘΡΟ 21

Περίοδοι πραγματοποιηθείσες σύμφωνα με τη νομοθεσία τρίτου Μέρους

Εάν ένα πρόσωπο δεν δικαιούται παροχή μετά το συνυπολογισμό που προβλέπεται στο άρθρο 19 ή στο άρθρο 20, οι πραγματοποιηθείσες περίοδοι ασφάλισης σύμφωνα με τη νομοθεσία ενός τρίτου Μέρους, το οποίο συνδέεται με κάθε ένα από τα Μέρη με διμερή ή πολυμερή Συμφωνία κοινωνικής ασφάλισης που περιλαμβάνει διατάξεις σχετικές με το συνυπολογισμό περιόδων ασφάλισης, λαμβάνονται υπόψη για τη θεμελίωση δικαιώματος σε παροχές, σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στον παρόντα τίτλο.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

ΠΑΡΟΧΕΣ ΣΥΝΕΠΕΙΑ ΕΡΓΑΤΙΚΟΥ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ Ή ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗΣ ΑΣΘΕΝΕΙΑΣ

ΑΡΘΡΟ 22

Προβλεπόμενες παροχές

Το παρόν κεφάλαιο αφορά σε όλες τις παροχές που προβλέπονται στη νομοθεσία του Κεμπέκ και την ελληνική νομοθεσία σχετικά με τα εργατικά ατυχήματα και τις επαγγελματικές ασθένειες.

ΑΡΘΡΟ 23

Συνήθης ή προσωρινή διαμονή στο έδαφος του άλλου Μέρους

Το πρόσωπο που είναι ή καθίσταται δικαιούχος μιας παροχής σύμφωνα με τη νομοθεσία του ενός Μέρους, συνεπεία ενός εργατικού ατυχήματος ή μίας επαγγελματικής ασθένειας, και το οποίο κατοικεί ή διαμένει προσωρινά στο έδαφος του άλλου Μέρους, δικαιούται:

α) παροχών σε χρήμα καταβλητέων από το αρμόδιο ίδρυμα σύμφωνα με τις διατάξεις της νομοθεσίας που εφαρμόζει,

β) παροχών σε είδος που χορηγούνται για λογαριασμό του αρμοδίου ιδρύματος από το ίδρυμα του τόπου προσωρινής ή συνήθους διαμονής, που καθορίζεται στο Διοικητικό Κανονισμό, σύμφωνα με τις διατάξεις της νομοθεσίας που αυτό το τελευταίο εφαρμόζει.

ΑΡΘΡΟ 24

Επιδείνωση συνεπεία εργατικού ατυχήματος

Το πρόσωπο που δικαιούται ή εδικαιούτο παροχών συνεπεία εργατικού ατυχήματος και του οποίου η κατάσταση επιδεινώθηκε συνεπεία αυτού του - εργατικού ατυχήματος, ενώ διέμενε προσωρινά ή κατοικούσε στο έδαφος του άλλου Μέρους, δικαιούται παροχών σύμφωνα με τις διατάξεις των εδαφίων α) και β) του άρθρου 23.

ΑΡΘΡΟ 25

Επαγγελματική ασθένεια προκληθείσα συνεπεία έκθεσης σύμφωνα με τη νομοθεσία των δύο Μερών

1. Όταν ένα πρόσωπο που έχει προσβληθεί από ασθένεια, που θεωρείται επαγγελματική από τη νομοθεσία του ενός και του άλλου εκ των Μερών, έχει ασκήσει, σύμφωνα με κάθε μια από τις νομοθεσίες αυτές, δραστηριότητα ικανή να προκαλέσει την ασθένεια αυτή, το πρόσωπο αυτό, τα βαρύνοντα αυτό πρόσωπα ή οι δικαιοδόχοι του οφείλουν να προβάλλουν μίαν απαίτηση στο αρμόδιο ίδρυμα του Μέρους στη νομοθεσία του οποίου το πρόσωπο αυτό πραγματοποίησε τη μεγαλύτερη περίοδο της απασχόλησης που είναι ικανή να προκαλέσει την επαγγελματική ασθένεια. Το ίδρυμα αυτό, πριν υπολογίσει το ύψος των παροχών σύμφωνα με τη νομοθεσία του, επεξεργάζεται την υποβληθείσα απαίτηση, λαμβάνοντας υπόψη τα παρακάτω εδάφια:

α) εάν η χορήγηση παροχών για επαγγελματική ασθένεια συνδέεται με την προϋπόθεση η ασθένεια να είχε διαπιστωθεί ιατρικά για πρώτη φορά στο έδαφος του Μέρους στο οποίο υπάγεται το ίδρυμα αυτό, η προϋπόθεση αυτή θεωρείται ότι πληρούται όταν η ασθένεια αυτή διαπιστωθεί για πρώτη φορά στο έδαφος του άλλου Μέρους,

β) εάν η χορήγηση των παροχών αυτών συνδέεται με την προϋπόθεση η ασθένεια να είχε διαπιστωθεί ιατρικά σε ένα καθορισμένο διάστημα μετά τη διακοπή της τελευταίας απασχόλησης ικανής να προκαλέσει την ασθένεια αυτή, το ίδρυμα, όταν εξετάζει πότε πραγματοποιήθηκε αυτή η τελευταία απασχόληση, λαμβάνει υπόψη εφόσον είναι απαραίτητη, την εργασία της ίδιας φύσης που πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τη νομοθεσία του άλλου Μέρους, σαν να είχε πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία που εφαρμόζει,

γ) εάν η χορήγηση των παροχών αυτών συνδέεται με την προϋπόθεση μία απασχόληση ικανή να προκαλέσει την ασθένεια είχε πραγματοποιηθεί για ένα ορισμένο διάστημα, το ίδρυμα λαμβάνει υπόψη εφόσον είναι απαραίτητο, περιόδους κατά τις οποίες μία τέτοια εργασία έχει πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία του άλλου Μέρους, σαν να είχε πραγματοποιηθεί, σύμφωνα με τη νομοθεσία που εφαρμόζει.

2. Εάν η διάρκεια των περιόδων απασχόλησης ικανών να προκαλέσουν την επαγγελματική ασθένεια που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τη νομοθεσία του κάθε Μέρους είναι ίδια, το πρόσωπο, τα βαρύνοντα αυτό πρόσωπα ή οι δικαιοδόχοι του οφείλουν να προβάλλουν αξίωση στο αρμόδιο ίδρυμα του Μέρους στη νομοθεσία του οποίου το πρόσωπο αυτό πραγματοποίησε την τελευταία περίοδο της απασχόλησης που είναι ικανή να προκαλέσει την επαγγελματική ασθένεια. Το ίδρυμα αυτό, πριν να υπολογίσει το ύψος των παροχών σύμφωνα με τη νομοθεσία του, εξετάζει την αξίωση λαμβάνοντας υπόψη τα εδάφια α) και γ) της παραγράφου 1.

3. Εάν η αξίωση γίνει δεκτή, οι παροχές σε χρήμα καταβάλλονται αμέσως από το αρμόδιο ίδρυμα που εξέτασε την αξίωση σύμφωνα με την παράγραφο 1 ή 2 και οι παροχές σε είδος παρέχονται από αυτό το ίδιο ίδρυμα ή εάν ο δικαιούχος διαμένει προσωρινά ή κατοικεί στο

έδαφος του άλλου Μέρους, από το ίδρυμα του Μέρους αυτού που καθορίζεται στο Διοικητικό Κανονισμό, για λογαριασμό του αρμοδίου ιδρύματος.

4. Εάν η αξίωση απορρίπτεται, το πρόσωπο, τα βαρύνοντα αυτό πρόσωπα ή οι δικαιοδόχοι του μπορούν να προβάλλουν την αξίωση στο αρμόδιο ίδρυμα του άλλου Μέρους που εξετάζει την αξίωση σύμφωνα με τη νομοθεσία του, χωρίς να εφαρμόζει τα εδάφια α) και γ) της παραγράφου 1.

ΑΡΘΡΟ 26
Επιδείνωση επαγγελματικής ασθένειας

2. Σε περίπτωση επιδείνωσης επαγγελματικής ασθένειας για την οποία ένα πρόσωπο έτυχε ή θα τύχει παροχών βάσει της νομοθεσίας ενός Μέρους, έχουν εφαρμογή οι διατάξεις που ακολουθούν:

α) εάν το πρόσωπο αυτό δεν έχει ασκήσει σύμφωνα με τη νομοθεσία του άλλου Μέρους εργασία ικανή να προκαλέσει επιδείνωση της επαγγελματικής του ασθένειας, το αρμόδιο ίδρυμα του πρώτου Μέρους υποχρεούται να αναλάβει το βάρος των παροχών που σχετίζονται με την επιδείνωση, σύμφωνα με τις διατάξεις της νομοθεσίας που εφαρμόζει,

β) εάν αυτό το πρόσωπο έχει ασκήσει μία εργασία ικανή να προκαλέσει επιδείνωση της επαγγελματικής ασθένειας αποκλειστικά σύμφωνα με τη νομοθεσία του άλλου Μέρους, το αρμόδιο ίδρυμα του Μέρους αυτού υποχρεούται να αναλάβει το βάρος των παροχών που σχετίζονται με την επιδείνωση, σύμφωνα με τις διατάξεις της νομοθεσίας που εφαρμόζει,

γ) εάν αυτό το πρόσωπο έχει ασκήσει μία εργασία ικανή να προκαλέσει επιδείνωση της επαγγελματικής ασθένειας σύμφωνα με τη νομοθεσία και των δύο Μερών, το αρμόδιο ίδρυμα του Μέρους στη νομοθεσία του οποίου το πρόσωπο αυτό πραγματοποίησε τη μεγαλύτερη περίοδο της απασχόλησης που είναι ικανή να προκαλέσει την επιδείνωση υποχρεούται να αναλάβει το βάρος των παροχών που σχετίζονται με την επιδείνωση, σύμφωνα με τις διατάξεις της νομοθεσίας που εφαρμόζει.

ΑΡΘΡΟ 27
Υπολογισμός των παροχών σε χρήμα

1. Όταν η νομοθεσία ενός Μέρους προβλέπει ότι το ύψος των παροχών σε χρήμα εξαρτάται από τον αριθμό των μελών της οικογένειας, το αρμόδιο ίδρυμα αυτού του Μέρους λαμβάνει υπόψη τα μέλη της οικογένειας του ενδιαφερόμενου προσώπου τα οποία κατοικούν στο έδαφος του άλλου Μέρους σαν να κατοικούσαν στο έδαφος του πρώτου Μέρους.

2. Όταν η νομοθεσία ενός Μέρους προβλέπει ότι ο υπολογισμός των παροχών σε χρήμα γίνεται βάσει ενός μέσου μισθού, το αρμόδιο ίδρυμα αυτού του Μέρους καθορίζει το μισθό αυτό λαμβάνοντας υπόψη μόνο το μισθό που σχετίζεται με τις περιόδους εργασίας που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με αυτή τη νομοθεσία.

3. Όταν η νομοθεσία ενός Μέρους προβλέπει ότι ο υπολογισμός των παροχών σε χρήμα πραγματοποιείται βάσει μίας αμοιβής που προέρχεται από μία κατ' αποκοπήν εργασία, το αρμόδιο ίδρυμα αυτού του Μέρους λαμβάνει υπόψη του μόνο αυτή την αμοιβή ή, ενδεχομένως, το μέσο επίπεδο αμοιβών που προέρχονται από μία κατ' αποκοπήν εργασία και σχετίζονται με περιόδους εργασίας που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τη νομοθεσία αυτή.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3
ΠΑΡΟΧΕΣ ΑΣΘΕΝΕΙΑΣ ΚΑΙ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΑΚΗ ΠΕΡΙΘΑΛΨΗ

ΑΡΘΡΟ 28
Δικαίωμα σε παροχές

1. Για τη θεμελίωση, διατήρηση ή ανάκτηση δικαιώματος σε παροχές ασθένειας και νοσοκομειακής περίθαλψης που προβλέπονται από τη νομοθεσία του ενός Μέρους, οι περίοδοι ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τη νομοθεσία του άλλου Μέρους, συνυπολογίζονται, στο μέτρο που απαιτείται, με τις περιόδους ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τη νομοθεσία του πρώτου Μέρους, εφόσον αυτές δεν συμπίπτουν χρονικά.

2. Για την εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου, η έκφραση «περίοδος ασφάλισης» σημαίνει:

α) αναφορικά με το Κεμπέκ, κάθε περίοδο υπαγωγής στην ασφάλιση ασθένειας,

β) αναφορικά με την Ελλάδα, κάθε περίοδο ασφάλισης που θεμελιώνει δικαίωμα σε παροχή ασθένειας-μητρότητας.

3. Το προνόμιο των παροχών σύμφωνα με τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στο παρόν κεφάλαιο χορηγείται με την παρουσίαση των απαιτουμένων εγγράφων, όπως αυτά εξειδικεύονται στο Διοικητικό Κανονισμό.

ΑΡΘΡΟ 29
Καλυπτόμενα πρόσωπα

1. Το παρόν κεφάλαιο εφαρμόζεται στα πρόσωπα που ασφαλίζονται σύμφωνα με τη νομοθεσία του Κεμπέκ ή της Ελλάδος.

2. Για την εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου, η έκφραση «ασφαλισμένο πρόσωπο» σημαίνει:

α) αναφορικά με το Κεμπέκ, κάθε πρόσωπο, που λίγο πριν την άφιξή του στην Ελλάδα, κατοικούσε στο Κεμπέκ σύμφωνα με την έννοια του Νόμου για την ασφάλιση ασθένειας του Κεμπέκ,

β) αναφορικά με την Ελλάδα, κάθε πρόσωπο που δικαιούται παροχές ασθένειας σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του εδαφίου β του άρθρου 2 και, για την εφαρμογή του άρθρου 32, το πρόσωπο που έχει ένα παράγωγο δικαίωμα ως μέλος οικογένειας.

ΑΡΘΡΟ 30
Μεταφορά του τόπου προσωρινής ή μόνιμης διαμονής

1. Το ασφαλισμένο πρόσωπο, εκτός εκείνου που αναφέρεται στα άρθρα 7, 8, 10 παράγραφος 1 και 2, 11 και 13, που μεταβαίνει από την Ελλάδα στο Κεμπέκ για μόνιμη ή προσωρινή εγκατάσταση με σκοπό την εργασία, καθώς και τα βαρύνοντα αυτό πρόσωπα που τον συνοδεύουν εξαρχής ή μεταγενέστερα, δικαιούται τις προβλεπόμενες από τη νομοθεσία του Κεμπέκ παροχές, σύμφωνα με τις καθοριζόμενες προϋποθέσεις. Η προστασία αυτή παρέχεται από την ημέρα της άφιξής τους στο Κεμπέκ, λαμβανομένου υπόψη και του συνυπολογισμού που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του άρθρου 28, και χωρίς ενδεχομένως να λαμβάνεται υπόψη η διάρκεια παραμονής για εργασία.

2. Το ασφαλισμένο πρόσωπο που μεταβαίνει από το Κεμπέκ στην Ελλάδα για να εργασθεί, καθώς και τα βαρύνοντα αυτό πρόσωπα, δικαιούνται τις προβλεπόμενες από την ελληνική νομοθεσία παροχές, λαμβανομένου υπόψη του συνυπολογισμού που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του άρθρου 28.

ΑΡΘΡΟ 31
Ασφαλιζόμενα πρόσωπα που αναφέρονται στα άρθρα 7, 8 και 13

Ένα ασφαλιζόμενο πρόσωπο, που υπάγεται στα άρθρα 7, 8 ή 13, το οποίο διαμένει προσωρινά στο έδαφος του άλλου Μέρους για να εργασθεί, δικαιούται, καθώς και τα βαρύνοντα αυτό πρόσωπα που το συνοδεύουν εξαρχής ή μεταγενέστερα:

α) παροχές σε είδος που παρέχονται για λογαριασμό του αρμοδίου ιδρύματος από το ίδρυμα του τόπου προσωρινής διαμονής, σύμφωνα με τις διατάξεις της νομοθεσίας που το τελευταίο αυτό εφαρμόζει, καθ' όλη τη διάρκεια της προσωρινής διαμονής στο έδαφος του Μέρους όπου εργάζεται,

β) παροχές σε χρήμα που καταβάλλομαι από το αρμόδιο ίδρυμα, σύμφωνα με τις διατάξεις της νομοθεσίας που εφαρμόζει.

ΑΡΘΡΟ 32
Προσωρινή διαμονή για σπουδές

1. Στο μέτρο που το δικαίωμα του για παροχές υγείας δεν θεμελιώνεται στο έδαφος της προσωρινής διαμονής, ένα ασφαλισμένο πρόσωπο που διαμένει προσωρινά στο έδαφος του άλλου Μέρους με σκοπό να άπουδάσει, δικαιούται παροχές σε είδος που παρέχονται για λογαριασμό του αρμοδίου ιδρύματος, από το ίδρυμα του τόπου της προσωρινής διαμονής, σύμφωνα με τις διατάξεις της νομοθεσίας που αυτό το τελευταίο εφαρμόζει.

2. Για την εφαρμογή της παραγράφου 1, ο όρος «σπουδάζω» σημαίνει:

α) στο Κεμπέκ, να είναι εγγεγραμμένος για πλήρη παρακολούθηση για μία ελάχιστη περίοδο 3 ετών σε εκπαιδευτικό ίδρυμα κολλεγιακού ή πανεπιστημιακού επιπέδου αναγνωρισμένου από τον αρμόδιο για την ανώτατη εκπαίδευση υπουργό του Κεμπέκ, σε πρόγραμμα που οδηγεί στην απόκτηση ενός διπλώματος,

β) στην Ελλάδα, να ακολουθεί σπουδές ή να είναι, ενδεχομένως, εγγεγραμμένος σε ένα ίδρυμα τριτοβάθμιας εκπαίδευσης ή σε ένα αντίστοιχο ίδρυμα αναγνωριζόμενο όπως το ανωτέρω από τον αρμόδιο Έλληνα υπουργό.

ΑΡΘΡΟ 33
Ανάληψη βάρους παροχών

1. Οι παροχές που παρέχονται από το ίδρυμα του ενός Μέρους στα πρόσωπα που υπάγονται στα άρθρα 31 και 32 βαρύνουν το αρμόδιο ίδρυμα του άλλου Μέρους.

2. Το ίδρυμα, που φέρει το βάρος των παροχών προσδιορίζει το καθεστώς των προστατευομένων προσώπων σύμφωνα με τις διατάξεις της νομοθεσίας που εφαρμόζει.

ΤΙΤΛΟΣ IV
ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 34
Διοικητικός Κανονισμός

1. Ο Διοικητικός Κανονισμός που πρέπει να συνταχθεί από τα Μέρη, καθορίζει τους τρόπους εφαρμογής της Συμφωνίας.

2. Οι οργανισμοί σύνδεσμοι καθορίζονται στο πλαίσιο του Διοικητικού Κανονισμού.

ΑΡΘΡΟ 35
Αξίωση παροχών

1. Για να τύχει ένα πρόσωπο μιας παροχής βάσει της Συμφωνίας οφείλει να υποβάλλει αίτηση σύμφωνα με τις προβλεπόμενες από το Διοικητικό Κανονισμό διαδικασίες.

2. Για την εφαρμογή του Τίτλου III, η αίτηση παροχών που υποβάλλεται μετά τη θέση σε ισχύ της Συμφωνίας βάσει της νομοθεσίας ενός Μέρους τεκμαίρεται ως αίτηση για την αντίστοιχη παροχή βάσει της νομοθεσίας του άλλου Μέρους σε μία από τις ακόλουθες περιπτώσεις:

α) όταν ένα πρόσωπο εκδηλώνει την πρόθεσή του όπως η αίτησή του εκληφθεί ως αίτηση βάσει της νομοθεσίας του άλλου Μέρους,

β) όταν ένα πρόσωπο επισημαίνει, τη στιγμή υποβολής της αίτησης, ότι περίοδοι ασφάλισης πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τη νομοθεσία του άλλου Μέρους.

Η ημερομηνία λήψης μιας παρόμοιας αίτησης θεωρείται ότι είναι η ημερομηνία κατά την οποία η αίτηση αυτή παρελήφθη σύμφωνα με τη νομοθεσία του πρώτου Μέρους.

3. Το τεκμήριο της παραγράφου 2 δεν εμποδίζει το πρόσωπο να απαιτήσει όπως η αίτησή του για παροχή βάσει της νομοθεσίας του άλλου Μέρους μετατεθεί χρονικά.

ΑΡΘΡΟ 36
Πληρωμή των παροχών

Οι παροχές σε χρήμα που προβλέπονται από την παρούσα Συμφωνία καταβάλλονται απευθείας στο δικαιούχο στο νόμισμα του Μέρους που πραγματοπρεί την πληρωμή, χωρίς καμμία κράτηση για διοικητικά έξοδα, έξοδα μεταφοράς ή για όποια άλλα έξοδα που μπορεί να δημιουργηθούν κατά τη διαδικασία καταβολής των παροχών αυτών.

ΑΡΘΡΟ 37
Προθεσμία υποβολής

1. Μία αίτηση ή μία προσφυγή που πρέπει, βάσει της νομοθεσίας ενός Μέρους, να υποβληθούν εντός καθορισμένης προθεσμίας στην αρχή ή στο ίδρυμα αυτού του Μέρους γίνονται αποδέκτες, εάν υποβληθούν εντός της ίδιας προθεσμίας στην αρχή ή στο αντίστοιχο ίδρυμα του άλλου Μέρους. Στην περίπτωση αυτή, η αρχή ή το ίδρυμα του δεύτερου Μέρους διαβιβάζει χωρίς καθυστέρηση αυτή την αίτηση ή προσφυγή στην αρχή ή το ίδρυμα του πρώτου Μέρους.

2. Η ημερομηνία κατάθεσης αυτής της αίτησης ή προσφυγής στην αρχή ή στο ίδρυμα του ενός Μέρους θεωρείται ως η ημερομηνία κατάθεσης στην αρχή ή το ίδρυμα του άλλου Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 38
Ιατρικές εξετάσεις

1. Όταν το αρμόδιο ίδρυμα του ενός Μέρους το απαιτήσει, το αρμόδιο ίδρυμα του άλλου Μέρους λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να παρουσιάσει τις απαιτούμενες ιατρικές εξετάσεις που σχετίζονται με

ένα πρόσωπο που κατοικεί ή διαμένει στο έδαφος του δεύτερου Μέρους.

2. Οι ιατρικές εξετάσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 δεν μπορούν να θεωρηθούν ανίσχυρες εκ μόνου του γεγονότος ότι πραγματοποιήθηκαν στο έδαφος του άλλου Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 39
Απαλλαγή από έξοδα και θεωρήσεις

1. Οιαδήποτε απαλλαγή ή μείωση των εξόδων προβλεπόμενη από τη νομοθεσία του ενός Μέρους σχετικά με την έκδοση ενός πιστοποιητικού ή ενός εγγράφου που απαιτείται για την εφαρμογή αυτής της νομοθεσίας περιλαμβάνει τα πιστοποιητικά καθώς και τα έγγραφα που απαιτούνται για την εφαρμογή της νομοθεσίας του άλλου Μέρους.

2. Οποιοδήποτε έγγραφο που απαιτείται για την εφαρμογή της Συμφωνίας απαλλάσσεται της διαδικασίας επικύρωσης καθώς και από κάθε άλλη παρόμοια διαδικασία.

ΑΡΘΡΟ 40
Προστασία προσωπικών δεδομένων

1. Στο παρόν άρθρο, η λέξη «πληροφορία» υποδηλώνει κάθε πληροφορία βάσει της οποίας η ταυτότητα ενός φυσικού ή νομικού προσώπου μπορεί εύκολα να πιστοποιηθεί.

2. Εκτός από την περίπτωση που η μετάδοση πληροφορίας απαιτείται βάσει της νομοθεσίας του ενός Μέρους, κάθε πληροφορία που κοινοποιείται από ένα ίδρυμα του ενός Μέρους σε ένα ίδρυμα του άλλου Μέρους είναι εμπιστευτική και χρησιμοποιείται αποκλειστικά στο πλαίσιο εφαρμογής της Συμφωνίας.

3. Η πρόσβαση σε ένα φάκελο που περιλαμβάνει πληροφορίες εξαρτάται από τη νομοθεσία του Μέρους στο έδαφος του οποίου βρίσκεται ο φάκελος αυτός.

ΑΡΘΡΟ 41
Διοικητική συνεργασία

Οι αρχές και τα αρμόδια ιδρύματα:

α) διαβιβάζουν κάθε αιτούμενη πληροφορία για την εφαρμογή της Συμφωνίας,

β) παρέχουν υποστήριξη χωρίς επιβάρυνση για κάθε θέμα σχετικό με την εφαρμογή της Συμφωνίας,

γ) ανταλλάσουν μεταξύ τους κάθε πληροφορία για τα μέτρα που λαμβάνονται για την εφαρμογή της Συμφωνίας ή για τις τροποποιήσεις της αντίστοιχης νομοθεσίας τους, εφόσον οι εν λόγω τροποποιήσεις επηρεάζουν την εφαρμογή της Συμφωνίας,

δ) αλληλοενημερώνονται για τις δυσχέρειες που αντιμετωπίζουν κατά την ερμηνεία ή την εφαρμογή της Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 42
Απόδοση μεταξύ οργανισμών

1. Το αρμόδιο ίδρυμα του ενός Μέρους οφείλει να πληρώσει το κόστος των παροχών που παρασχέθηκαν για λογαριασμό του, σύμφωνα με τις διατάξεις των Κεφαλαίων 2 και 3 του τίτλου ΙΙΙ.

2. Το αρμόδιο ίδρυμα του ενός Μέρους οφείλει να καταβάλλει στο αρμόδιο ίδρυμα του άλλου Μέρους τα έξοδα που αναλογούν σε κάθε ιατρική εξέταση που πραγματοποιείται σύμφωνα με το άρθρο 38. Παρ'όλα αυτά, η μεταβίβαση των ιατρικών πληροφοριών ή άλλων που είναι ήδη στην κατοχή των αρμόδιων ιδρυμάτων αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της διοικητικής συνεργασίας και πραγματοποιείται χωρίς οικονομική επιβάρυνση.

3. Ο Διοικητικός Κανονισμός καθορίζει τις διαδικασίες σύμφωνα με τις οποίες πραγματοποιείται η απόδοση των δαπανών που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2.

4. Οι αρμόδιες αρχές των Μερών μπορούν να παρεκκλίνουν, με κοινή συμφωνία, από τις ρυθμίσεις που προβλέπονται στις προηγούμενες παραγράφους του παρόντος άρθρου.

ΑΡΘΡΟ 43
Επικοινωνία

1. Οι αρμόδιες αρχές και τα αρμόδια ιδρύματα καθώς και οι οργανισμοί σύνδεσμοι των Μερών μπορούν να επικοινωνούν μεταξύ τους στη γαλλική ή στην ελληνική γλώσσα.

2. Μια απόφαση δικαστηρίου ή ενός ιδρύματος μπορεί να απευθύνεται απ' ευθείας σ'ένα πρόσωπο που κατοικεί στο έδαφος του άλλου Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 44
Επίλυση διαφορών

Οποιαδήποτε διαφωνία σχετική με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, η οποία δεν ρυθμίζεται με διαπραγματεύσεις ή με οποιοδήποτε άλλο τρόπο κοινά αποδεκτό από τα Μέρη, υποβάλλεται σε δικαστήριο διαιτησίας, αποτελούμενο από τρεις διαιτητές. Το δικαστήριο έχει την εξουσία έκδοσης μιας οριστικής απόφασης. Κάθε Μέρος διορίζει ένα διαιτητή και αυτοί οι δύο διαιτητές διορίζουν έναν τρίτο.

ΤΙΤΛΟΣ V
ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 45
Μεταβατικές διατάξεις

1. Η Συμφωνία δεν παρέχει κανένα δικαίωμα για τη λήψη παροχής για περίοδο προγενέστερη της ημερομηνίας έναρξης ισχύος της.

2. Για την εφαρμογή του Τίτλου ΙΙΙ και υπό την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 1:

α) Η περίοδος ασφάλισης που πραγματοποιήθηκε πριν την ημερομηνία έναρξης ισχύος της Συμφωνίας λαμβάνεται υπόψη για τη θεμελίωση δικαιώματος σε μία παροχή δυνάμει της παρούσας Συμφωνίας.

β) Η παροχή, εκτός από τα έξοδα θανάτου, καταβάλλεται βάσει της Συμφωνίας, ακόμη και αν αναφέρεται σ' ένα γεγονός που έλαβε χώρα πριν την ημερομηνία έναρξης ισχύος της.

γ) Παροχή, η οποία έχει χορηγηθεί πριν την ημερομηνία έναρξης ισχύος της Συμφωνίας, ανακαθορίζεται αιτήσει του ενδιαφερόμενου προσώπου. Μπορεί επίσης να ανακαθορισθεί αυτεπάγγελτα. Όταν ο ανακαθορισμός καταλήγει σε μία παροχή μικρότερη της καταβαλλόμενης πριν την ημερομηνία έναρξης ισχύος της Συμφωνίας, η παροχή διατηρείται στο προηγούμενο επίπεδο.

δ) Εάν η αίτηση που αναφέρεται στο εδάφιο γ) υποβάλλεται σε διάστημα δυο (2) ετών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της Συμφωνίας, τα γεγεννημένα δικαι-

ώματα δυνάμει της Συμφωνίας θεωρούνται κεκτημένα από την ημερομηνία αυτή, παρά τις διατάξεις της νομοθεσίας του ενός ή του άλλου Μέρους τις σχετικές με την παραγραφή των δικαιωμάτων.

ε) Εάν η αίτηση που αναφέρεται στο εδάφιο γ) υποβάλλεται μετά τη λήξη της προθεσμίας των δύο ετών που ακολουθούν την ημερομηνία έναρξης ισχύος της Συμφωνίας, τα δικαιώματα που δεν έχουν παραγραφεί θεωρούνται κεκτημένα με βάση την ημερομηνία της αίτησης, υπό την επιφύλαξη των πλέον ευνοϊκών διατάξεων της εφαρμοστέας νομοθεσίας.

3. Οι αιτήσεις για παροχές που είναι υπό εξέταση κατά την ημερομηνία θέσης σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας και οι αιτήσεις για παροχές που παραλήφθηκαν μετά την ημερομηνία αυτή στην περίπτωση που ένα δικαίωμα είχε υπάρξει πριν την ημερομηνία αυτή κατ' εφαρμογή της Συμφωνίας στον τομέα της κοινωνικής ασφάλισης που υπεγράφη στο Κεμπέκ την 23η Ιουνίου 1981 μεταξύ της κυβέρνησης του Κεμπέκ και της ελληνικής κυβέρνησης, εξετάζονται με βάση αυτήν την τελευταία Συμφωνία όσον αφορά τα γεγεννημένα μέχρι την ημερομηνία θέσης σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας δικαιώματα, και σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία για ό,τι έχει σχέση με δικαιώματα που γεννώνται από την παρούσα Συμφωνία.

ΑΡΘΡΟ 46
Έναρξη ισχύος και διάρκεια της Συμφωνίας

1. Κάθε συμβαλλόμενο Μέρος γνωστοποιεί στο άλλο την ολοκλήρωση της απαιτούμενης εσωτερικής διαδικασίας για τη θέση σε ισχύ της Συμφωνίας.

2. Η Συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί το μήνα κατά τη διάρκεια του οποίου αποστέλλεται η τελευταία των γνωστοποιήσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

3. Η Συμφωνία συνάπτεται για αόριστη διάρκεια. Η Συμφωνία μπορεί να καταγγελθεί από το ένα Μέρος με γνωστοποίηση στο άλλο Μέρος. Η Συμφωνία λήγει την 31η Δεκεμβρίου μετά από τουλάχιστον δώδεκα μήνες από την ημερομηνία της γνωστοποίησης.

4. Εάν η Συμφωνία λήξει, κάθε κεκτημένο δικαίωμα βάσει των διατάξεων της Συμφωνίας καθώς και τα υπό απόκτηση δικαιώματα διατηρούνται.

ΑΡΘΡΟ 47
Λήξη ισχύος των Συμφωνιών της 23ης Ιουνίου 1981 και της 17ης Σεπτεμβρίου 1984

Κατά την ημερομηνία θέσης σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας, οι Συμφωνίες στον τομέα της κοινωνικής ασφάλισης μεταξύ της κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης του Κεμπέκ που υπογράφτηκαν στο Κεμπέκ την 23ην Ιουνίου 1981 και στην Αθήνα τη 17ην Σεπτεμβρίου 1984, παύουν να ισχύουν. Παρ'όλα αυτά, η Συμφωνία στον τομέα της κοινωνικής ασφάλισης μεταξύ της κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης του Κεμπέκ που υπεγράφη στο Κεμπέκ στις 23 Ιουνίου 1981 παραμένει σε ισχύ όσον αφορά την εφαρμογή της παραγράφου 3 του άρθρου 45 της παρούσας Συμφωνίας.

Σε πίστωση αυτού, οι υπογράφοντες, νόμιμα εξουσιοδοτημένοι για το σκοπό αυτό από τις Κυβερνήσεις τους, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Έγινε στο Κεμπέκ, την 7 Δεκέμβριος 2004, σε δυο αντίτυπα, στη γαλλική και ελληνική γλώσσα, και τα δύο κείμενα θεωρούνται εξίσου αυθεντικά.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Κυβέρνηση του Κεμπέκ

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ
ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΚΑΙ ΤΟΥ ΚΕΜΠΕΚ

Η ΑΡΜΟΔΙΑ ΑΡΧΗ ΤΗΣ ΕΛΛΑΛΟΣ
ΚΑΙ
Η ΑΡΜΟΔΙΑ ΑΡΧΗ ΤΟΥ ΚΕΜΠΕΚ

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ υπόψη το άρθρο 34 της Συμφωνίας στον τομέα της κοινωνικής ασφάλισης μεταξύ της κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης του Κεμπέκ, που υπεγράφη στο Κεμπέκ, την 7 Δεκεμβρίου 2004.

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ τις ακόλουθες διατάξεις:

ΤΙΤΛΟΣ Ι
ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 1
Προσδιορισμοί

Στον παρόντα Διοικητικό Κανονισμό,

α) ο όρος «Συμφωνία» καθορίζει τη Συμφωνία στον τομέα της κοινωνικής ασφάλισης μεταξύ της κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης του Κεμπέκ, που υπεγράφη στο Κεμπέκ, την 7 Δεκεμβρίου 2004,

β) οι υπόλοιποι χρησιμοποιούμενοι όροι έχουν την έννοια που τους αποδίδεται στο άρθρο 1 της Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 2
Οργανισμοί σύνδεσμοι

Σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 2 του άρθρου 34 της Συμφωνίας, οι οργανισμοί σύνδεσμοι που καθορίζονται από κάθε Μέρος είναι:

Για το Κεμπέκ:

Το Γραφείο Συμφωνιών Κοινωνικής Ασφάλισης της Υπηρεσίας Συντάξεων του Κεμπέκ ή κάθε άλλος οργανισμός που η αρμόδια αρχή του Κεμπέκ θα μπορούσε επικουρικά να ορίσει,

Για την Ελλάδα:

α) Ο Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων (ΟΓΑ), αναφορικά με τις παροχές που προβλέπονται από το σύστημα αυτό,

β) Το Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (ΙΚΑ), αναφορικά με τις παροχές κοινωνικής ασφάλισης που προβλέπονται από τα άλλα συστήματα που περιλαμβάνονται στην παράγραφο 1 β του άρθρου 2 της Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 3
Ιδρύματα προσωρινής διαμονής ή κατοικίας

Για την εφαρμογή των κεφαλαίων 2 και 3 του Τίτλου ΙΙΙ της Συμφωνίας και των αντίστοιχων κεφαλαίων του παρόντος Κανονισμού, τα ιδρύματα του τόπου προσωρινής διαμονής ή κατοικίας θεωρούνται εκείνα που

είναι επιφορτισμένα να προσφέρουν παροχές σε είδος, δηλαδή,

α) για την Ελλάδα: το ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (ΙΚΑ),

β) για το Κεμπέκ:

ι) Η Επιτροπή Υγείας και Ασφάλειας της Εργασίας, αναφορικά με τις παροχές που αναφέρονται στο κεφάλαιο 2,

ιι) Η Υπηρεσία Ασφάλισης Ασθένειας του Κεμπέκ, αναφορικά με τις παροχές που αναφέρονται στο κεφάλαιο 3.

ΤΙΤΛΟΣ II
ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΑ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

ΑΡΘΡΟ 4
Πιστοποιητικό υπαγωγής

1. Για την εφαρμογή των άρθρων 7,8, 11 παράγραφος 1 και 13 της Συμφωνίας, όταν ένα πρόσωπο συνεχίζει να υπάγεται στην νομοθεσία του ενός Μέρους ενώ εργάζεται στο έδαφος του άλλου Μέρους, ένα πιστοποιητικό υπαγωγής εκδίδεται, με αίτηση του εργοδότη ή του προσώπου που εργάζεται για λογαριασμό του:

α) από τον οργανισμό συνδέσμου του Κεμπέκ, όταν το πρόσωπο συνεχίζει να υπάγεται στη νομοθεσία του Κεμπέκ,

β) από το Ιδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (ΙΚΑ), όταν το πρόσωπο συνεχίζει να υπάγεται στην Ελληνική νομοθεσία.

2. Για την εφαρμογή της παραγράφου 2 του άρθρου 8 ή 13 της Συμφωνίας, η αίτηση που προβλέπεται στην παράγραφο 1 πρέπει να απευθυνθεί στο ίδρυμα ή στην αρμόδια, αρχή του Μέρους του οποίου η νομοθεσία συνεχίζει να εφαρμόζεται. Η αίτηση αποδοχής και η απάντηση διαβιβάζονται με απλή επιστολή μεταξύ των ιδρυμάτων ή των αρμοδίων αρχών, με τη μεσολάβηση του οργανισμού συνδέσμου στην περίπτωση του Κεμπέκ.

ΑΡΘΡΟ 5
Παράλληλη άσκηση μισθωτής και αυτοτελούς δραστηριότητος

1. Για την εφαρμογή του άρθρου 9 της Συμφωνίας, ο οργανισμός συνδέσμου του Κεμπέκ, με αίτηση του ενδιαφερομένου προσώπου, πιστοποιεί την υπαγωγή του προσώπου αυτού στη νομοθεσία του Κεμπέκ και ενημερώνει σχετικά τον οργανισμό συνδέσμου της Ελλάδας με το προβλεπόμενο για το σκοπό αυτό έντυπο, προσδιορίζοντας τη φύση και τη διάρκεια της πραγματοποιηθείσης, σύμφωνα με τη νομοθεσία του Κεμπέκ, απασχόλησης.

2. Ο οργανισμός συνδέσμου της Ελλάδας διαβιβάζει το έντυπο αυτό στο αρμόδιο ίδρυμα.

ΑΡΘΡΟ 6
Απουσία έδρας στο έδαφος απασχόλησης

Για την εφαρμογή του άρθρου 12 της Συμφωνίας, το ενδιαφερόμενο πρόσωπο παρουσιάζει σε κάθε ένα από τα αρμόδια ιδρύματα του τόπου κατοικίας του, εάν συντρέχει περίπτωση, αποδεικτικά στοιχεία για την επαγγελματική του δραστηριότητα και για το προερχόμενο από αυτήν εισόδημά του με σκοπό να καθορισθεί το ύψος των αναλογούντων εισφορών. Όταν το πρόσωπο κατοικεί στην Ελλάδα, καταβάλλει τις αναλογούσες εισφορές εργοδότη και εργαζομένου.

ΑΡΘΡΟ 7
Προαιρετική ασφάλιση στην ελληνική νομοθεσία

Για την εφαρμογή του άρθρου 14 της Συμφωνίας, ο οργανισμός συνδέσμου του Κεμπέκ, με αίτηση του οργανισμού συνδέσμου της Ελλάδας, βεβαιώνει την περίοδο ασφάλισης που πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τη νομοθεσία του Κεμπέκ, με τη χρήση του εντύπου σύνδεσης.

ΤΙΤΛΟΣ III
ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΜΕ ΠΑΡΟΧΕΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1
Παροχές γήρατος, αναπηρίας και επιζώντων

ΑΡΘΡΟ 8
Αίτημα για παροχή

1. Ένα πρόσωπο που ζητά μία παροχή σύμφωνα με το κεφάλαιο 1 του Τίτλου III της Συμφωνίας, υποχρεούται να υποβάλλει αίτηση στο αρμόδιο ίδρυμα ή στον οργανισμό σύνδεσμο του τόπου της κατοικίας του.

2. Στην περίπτωση προσώπου που κατοικεί στο έδαφος ενός τρίτου Κράτους, η αίτηση για παροχή σύμφωνα με τη Συμφωνία μπορεί να απευθυνθεί σε ένα οργανισμό σύνδεσμο του ενός ή του άλλου Μέρους, ή στο αρμόδιο ίδρυμα.

3. Ο οργανισμός σύνδεσμος ή το αρμόδιο ίδρυμα που λαμβάνει την αίτηση για παροχή την διαβιβάζει στον οργανισμό σύνδεσμο ή στο αρμόδιο ίδρυμα του άλλου Μέρους, με τη χρήση του προβλεπομένου για το σκοπό αυτό εντύπου.

4. Οι πληροφορίες που σχετίζονται με την οικογενειακή κατάσταση περιλαμβάνονται σε ένα έντυπο αίτησης επικυρώνονται από τον οργανισμό σύνδεσμο που διαβιβάζει την αίτηση, γεγονός που τον απαλλάσσει από τη διαβίβαση των δικαιολογητικών.

5. Κάθε πρωτότυπο έγγραφο ή το αντίγραφο του διατηρείται από τον οργανισμό σύνδεσμο στον οποίον αρχικά υπεβλήθη και ένα αντίγραφο τίθεται στη διάθεση, κατόπιν αιτήσεως, του αρμοδίου ιδρύματος του άλλου Μέρους.

6. Ενα έντυπο σύνδεσης συνοδεύει την αίτηση και τα δικαιολογητικά που αναφέρονται στο άρθρο αυτό.

7. Όταν το αρμόδιο ίδρυμα ή ο οργανισμός σύνδεσμος του ενός Μέρους το ζητά, ο οργανισμός σύνδεσμος ή το αρμόδιο ίδρυμα του άλλου Μέρους σημειώνει στο έντυπο σύνδεσης τις περιόδους ασφάλισης που αναγνωρίζονται σύμφωνα με τη νομοθεσία που εφαρμόζει.

8. Το αρμόδιο ίδρυμα, μόλις λάβει μία απόφαση σύμφωνα με τη νομοθεσία που εφαρμόζει, ενημερώνει το ενδιαφερόμενο πρόσωπο και του γνωρίζει τα ένδικα μέσα και τις προθεσμίες που προβλέπονται από τη νομοθεσία αυτή. Ταυτόχρονα, ενημερώνει τον οργανισμό συνδέσμου του άλλου Μέρους με τη χρήση του εντύπου σύνδεσης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2
Παροχές συνεπεία εργατικού ατυχήματος ή επαγγελματικής ασθένειας

ΑΡΘΡΟ 9
Συνήθης ή προσωρινή διαμονή στο έδαφος του άλλου Μέρους

Για την εφαρμογή των άρθρων 23 και 24 της Συμφωνίας:

α) Ένα πρόσωπο που δικαιούται παροχή σύμφωνα με τη νομοθεσία του ενός Μέρους υποχρεούται, για να λάβει παροχές σε είδος από το ίδρυμα του τόπου προσωρινής διαμονής ή συνήθους διαμονής του άλλου Μέρους, να εμφανίσει στο τελευταίο αυτό ίδρυμα μία βεβαίωση που να πιστοποιεί ότι δικαιούται να λάβει αυτές τις παροχές.

β) Η βεβαίωση που αναφέρεται στο εδάφιο α) χορηγείται από το αρμόδιο ίδρυμα και αναφέρει, ενδεχόμενα, τη μεγίστη περίοδο κατά τη διάρκεια της οποίας μπορούν να παρασχεθούν οι παροχές σε είδος. Η βεβαίωση μπορεί να χορηγηθεί μετά την αναχώρηση του ενδιαφερομένου προσώπου, με αίτηση του ή με αίτηση του ιδρύματος του τόπου προσωρινής διαμονής ή της νέας κατοικίας.

γ) Όταν ένα πρόσωπο που αναφέρεται στο άρθρο 8 της Συμφωνίας υποβάλλει ένα αίτημα με βάση τη νομοθεσία του ενός Μέρους ενώ διαμένει προσωρινά στο έδαφος του άλλου Μέρους, μπορεί να απευθυνθεί στο ίδρυμα του τόπου προσωρινής διαμονής και να υποβάλλει ένα πιστοποιητικό ανικανότητος προς εργασία που έχει εκδοθεί από έναν ιατρό. Το πιστοποιητικό αυτό προωθείται άμεσα προς το αρμόδιο ίδρυμα. Αυτό το τελευταίο μπορεί να απευθυνθεί στο ίδρυμα του τόπου προσωρινής διαμονής έτσι ώστε αυτό να προβεί, το συντομότερο δυνατόν, στο διοικητικό έλεγχο σχετικά με τις συνθήκες του ατυχήματος και, εάν είναι απαραίτητο, στην ιατρική αξιολόγηση σαν να επρόκειτο για δικό του ασφαλισμένο. Η έκθεση διοικητικού ελέγχου και, ενδεχόμενα, η ιατρική αξιολόγηση που προσδιορίζει κυρίως την πιθανή διάρκεια της ανικανότητας για εργασία, διαβιβάζονται άμεσα από το ίδρυμα του τόπου προσωρινής διαμονής στο αρμόδιο ίδρυμα για λήψη απόφασης. Τα έξοδα της ιατρικής αξιολόγησης βαρύνουν το αρμόδιο ίδρυμα.

δ) Το ίδρυμα του τόπου προσωρινής ή συνήθους διαμονής μπορεί να παράσχει, σε περίπτωση ανάγκης, χωρίς προηγούμενη έγκριση και σε βάρος του αρμοδίου ιδρύματος, τις απαιτούμενες λόγω της κατάστασης του προσώπου παροχές σε είδος.

ε) Η χορήγηση προθέσεων ή μεγάλων θεραπευτικών μέσων υπόκειται σε προηγούμενη ειδική έγκριση από το αρμόδιο ίδρυμα. Η έγκριση αυτή δεν απαιτείται σε επείγουσες περιπτώσεις.

στ) Το αρμόδιο ίδρυμα και το ενδιαφερόμενο πρόσωπο υποχρεούνται να ενημερώνουν το ίδρυμα του τόπου προσωρινής ή συνήθους διαμονής για κάθε αλλαγή ικανή να επηρεάσει το δικαίωμα σε παροχές σε είδος, ιδίως για κάθε αλλαγή της συνήθους ή προσωρινής διαμονής, καθώς και για τη λήξη του δικαιώματος λήψης των παροχών αυτών. Το ίδρυμα του τόπου προσωρινής ή συνήθους διαμονής μπορεί να ζητήσει, οποτεδήποτε, από το αρμόδιο ίδρυμα να του παράσχει πληροφορίες σχετικές με το δικαίωμα ενός προσώπου για παροχές σε είδος.

ΑΡΘΡΟ 10
Έννοια επιδείνωσης

Για την εφαρμογή του κεφαλαίου 2 της Συμφωνίας και του παρόντος Κανονισμού, ο όρος «επιδείνωση» εμπεριέχει την έννοια της χειροτέρευσης ή υποτροπής.

ΑΡΘΡΟ 11
Επαγγελματική ασθένεια προκληθείσα συνεπεία έκθεσης σύμφωνα με τη νομοθεσία καθενός εκ των Μερών

1. Για την εφαρμογή των παραγράφων 1 και 2 του άρθρου 25 της Συμφωνίας, το ίδρυμα που δέχεται το αίτημα καθορίζει την περίοδο έκθεσης που πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τη νομοθεσία καθενός εκ των Μερών και προσδιορίζει, μετά από έλεγχο στο ίδρυμα του άλλου Μέρους, εάν αυτό είναι απαραίτητο, ποιο εκ των ιδρυμάτων είναι αρμόδιο για να κρίνει το αίτημα.

2. Εάν το ίδρυμα που έχει λάβει το αίτημα που αναφέρεται στην παράγραφο 1 είναι το ίδιο που είναι αρμόδιο για να κρίνει, καθορίζει το δικαίωμα για παροχή σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 1 του άρθρου 25 της Συμφωνίας. Σε αντίθετη περίπτωση, το ίδρυμα που δέχθηκε το αίτημα το διαβιβάζει στο αρμόδιο ίδρυμα του άλλου Μέρους, συνοδευόμενο με τα δικαιολογητικά έγγραφα του φακέλλου και ενημερώνει τον αιτούντα.

3. Για την εφαρμογή της παραγράφου 3 του άρθρου 25 της Συμφωνίας, ο δικαιούχος που δικαιούται παροχές σε είδος σε βάρος του ιδρύματος που βρίσκεται σε έδαφος διαφορετικό από αυτό που διαμένει προσωρινά ή κατοικεί, απευθύνεται στο ίδρυμα του τόπου της προσωρινής του διαμονής ή κατοικίας εμφανίζοντας τη βεβαίωση που προβλέπεται στο εδάφιο α) του άρθρου 9 του παρόντος Κανονισμού.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3
Παροχές ασθένειας και νοσοκομειακής περίθαλψης

ΑΡΘΡΟ 12
Προσωρινή ή συνήθης διαμονή στο Κεμπέκ

Για να τύχει παροχών σε είδος στο έδαφος του Κεμπέκ:

α) Ένα ασφαλισμένο πρόσωπο που αναφέρεται στα άρθρα 30 και 32 της Συμφωνίας πρέπει να εγγραφεί στην Υπηρεσία ασφάλισης ασθένειας του Κεμπέκ χρησιμοποιώντας το προβλεπόμενο για το σκοπό αυτό έντυπο εγγραφής και παρουσιάζοντας τα μεταναστευτικά έγγραφα που ανταποκρίνονται στο νομικό του καθεστώς στο Κεμπέκ και, ενδεχόμενα, ένα αποδεικτικό της κατοικίας του. Το ίδιο ισχύει και για τα προστατευόμενα μέλη οικογένειας που συνοδεύουν εξαρχής ή μεταγενέστερα το ασφαλισμένο πρόσωπο που αναφέρεται στα άρθρα 30 και 31.

β) Κατά την εγγραφή του, πρέπει επίσης να παρουσιάσει:

ι) μία βεβαίωση δικαιώματος που εκδίδεται από το αρμόδιο ελληνικό ίδρυμα που καθορίζει το δικαίωμα σε παροχές του ασφαλισμένου προσώπου ή των προστατευομένων μελών της οικογένειας του λίγο πριν την αναχώρηση του για το Κεμπέκ, στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 30 της Συμφωνίας,

ιι) μία βεβαίωση δικαιώματος που εκδίδεται από το αρμόδιο ελληνικό ίδρυμα που πιστοποιεί το δικαίωμα σε παροχές του ασφαλισμένου προσώπου και των προστατευομένων μελών της οικογένειας του καθώς και τη μέγιστη διάρκειά τους, στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 31 της Συμφωνίας,

ιιι) μία βεβαίωση δικαιώματος που εκδίδεται από το αρμόδιο ελληνικό ίδρυμα που πιστοποιεί το δικαίωμα σε παροχές και μία βεβαίωση εγγραφής ως φοιτητής

πλήρους παρακολούθησης, στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 32 της Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 13
Προσωρινή ή συνήθης διαμονή στην Ελλάδα

Το ασφαλισμένο πρόσωπο για να ωφεληθεί από τις διατάξεις που προβλέπονται στα άρθρα 30 έως 32 της Συμφωνίας πρέπει να υποβάλει τα ακόλουθα δικαιολογητικά:

α) Για τις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 30 της Συμφωνίας, ένα έντυπο που εκδίδεται από το αρμόδιο ίδρυμα του Κεμπέκ που περιλαμβάνει τις περιόδους ασφάλισης ασθένειας που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με αυτήν τη νομοθεσία,

β) για τις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 31 της Συμφωνίας, ένα έντυπο που βεβαιώνει το δικαίωμα σε παροχές για το ίδιο και τα προστατευόμενα μέλη της οικογένειας του καθώς και τη μέγιστη διάρκεια ισχύος του,

γ) για τις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 32 της Συμφωνίας, ένα έντυπο που εκδίδεται από το αρμόδιο ίδρυμα του Κεμπέκ που προσδιορίζει το δικαίωμα σε παροχές και τη μέγιστη διάρκεια του καθώς και μία βεβαίωση της εγγραφής του ως φοιτητής.

ΑΡΘΡΟ 14
Διάρκεια ισχύος των βεβαιώσεων και πιστοποιητικών

1. Το πρόσωπο που αναφέρεται στο άρθρο 32 υποχρεούται να ανανεώνει ετησίως το δικαίωμα του για παροχές στο έδαφος του τόπου προσωρινής διαμονής, παρουσιάζοντας μία νέα βεβαίωση δικαιώματος.

2. Το ίδρυμα ή ο οργανισμός που εκδίδει τη βεβαίωση ή το πιστοποιητικό οφείλει να ενημερώνει το ίδρυμα του τόπου προσωρινής διαμονής για κάθε μεταβολή ικανή να διαφοροποιήσει το δικαίωμα σε παροχές, ιδίως για την προσθήκη ή την αποχώρηση ενός μέλους οικογένειας ή για την πρόωρη λήξη της περιόδου ισχύος του εκδοθέντος εντύπου.

ΤΙΤΛΟΣ IV
ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 15
Απόδοση μεταξύ ιδρυμάτων

1. Οι παροχές σε είδος που χορηγούνται κατ' εφαρμογή των άρθρων 31 και 32 της Συμφωνίας αποδίδονται, με βάση τις δαπάνες που πραγματοποιήθηκαν από το ίδρυμα του τόπου της προσωρινής διαμονής, όπως αυτές αναλύονται στα ατομικά εκκαθαριστικά που αυτό εμφανίζει.

2. Τα εκκαθαριστικά δαπανών που εκδίδονται από τα ελληνικά ιδρύματα συγκεντρώνονται από τον ελληνικό οργανισμό σύνδεσμο. Ο οργανισμός αυτός και το Σύστημα ασφάλισης ασθένειας του Κεμπέκ ανταλλάσσουν ετησίως τα τρέχοντα εκκαθαριστικά, συνοδευόμενα από ένα ανακεφαλαιωτικό πίνακα δαπανών αντίγραφο του οποίου διαβιβάζεται στον οργανισμό συνδέσμου του Κεμπέκ.

3. Για την εφαρμογή του εδαφίου β του άρθρου 23, του άρθρου 38 της Συμφωνίας, καθώς και του εδαφίου γ του άρθρου 9 του παρόντος Κανονισμού, στο τέλος κάθε ημερολογιακού έτους, στην περίπτωση που το ίδρυμα του τόπου προσωρινής ή συνήθους διαμονής έχει χορηγήσει παροχές σε είδος ή έχει πραγματοποιήσει ιατρικές αξιολογήσεις ή εξετάσεις για λογαριασμό ή σε βάρος του αρμοδίου ιδρύματος του άλλου Μέρους, το ίδρυμα του πρώτου Μέρους διαβιβάζει σε αυτό του δευτέρου Μέρους, διά μέσου των οργανισμών συνδέσμου, μία κατάσταση των παροχών που χορηγήθηκαν και των δαπανών των εξετάσεων που πραγματοποιήθηκαν κατά τη διάρκεια του εν λόγω έτους, προσδιορίζοντας το οφειλόμενο ποσό.

4. Κάθε ένα από τα ιδρύματα οφειλέτες καταβάλλει στο άλλο τα οφειλόμενα ποσά εντός εξαμήνου από της παραλαβής των αιτήσεων εξόφλησης που αποστέλλονται σύμφωνα με τις διατάξεις των παραγράφων 2 και 3.

ΑΡΘΡΟ 16
Έντυπα

Κάθε έντυπο ή κάθε άλλο έγγραφο που είναι απαραίτητα για την έναρξη της διαδικασίας που προβλέπεται από το Διοικητικό Κανονισμό εκδίδονται με κοινή συμφωνία από τα αρμόδια ιδρύματα και τους υπεύθυνους για την εφαρμογή της Συμφωνίας οργανισμούς κάθε Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 17
Στατιστικά στοιχεία

Οι οργανισμοί σύνδεσμοι των Μερών ανταλλάσσουν, σύμφωνα με τη μορφή που θα συμφωνηθεί, τα στατιστικά δεδομένα που αφορούν τις πληρωμές που πραγματοποιήθηκαν στους δικαιούχους στα πλαίσια της Συμφωνίας κατά τη διάρκεια κάθε ημερολογιακού έτους. Τα στοιχεία αυτά περιλαμβάνουν τον αριθμό των δικαιούχων και το συνολικό ύψος των παροχών, κατά κατηγορία παροχής.

ΤΙΤΛΟΣ V
ΤΕΛΙΚΗ ΔΙΑΤΑΞΗ

ΑΡΘΡΟ 18
Έναρξη ισχύος και διάρκεια

Ο παρών Διοικητικός Κανονισμός τίθεται σε ισχύ την ίδια ημερομηνία όπως και η Συμφωνία και η διάρκειά του είναι η ίδια με αυτή της Συμφωνίας.

Έγινε στο Κεμπέκ, την 7 Δεκεμβρίου 2004, σε δύο αντίτυπα στη γαλλική και ελληνική γλώσσα, και τα δύο κείμενα θεωρούνται εξίσου αυθεντικά.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Κυβέρνηση του Κεμπέκ

ENTENTE

EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ SOCIALE

ENTRE

LA GRÈCE

ET

LE QUÉBEC

LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE

ET

LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC

Prenant note de l'Entente en matière de sécurité sociale entre le gouvernement de la République hellénique et le gouvernement du Québec, signée à Québec le 23 juin 1981;

Prenant note également de l'Entente complémentaire en matière de sécurité sociale entre le gouvernement de la République hellénique et le gouvernement du Québec, signée à Athènes le 17 septembre 1984;

Désireux de procurer à leurs assurés respectifs les avantages de la coordination de leurs législations en matière de sécurité sociale et,

Désireux de tenir compte des changements survenus dans la législation depuis la signature de ces ententes;

Sont convenus des dispositions suivantes :

TITRE I

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

ARTICLE 1er

Définitions

Dans l'Entente, à moins que le contexte n'indique un sens différent, les expressions suivantes signifient :

a) « Grèce » : la République hellénique;

b) « autorité compétente » : le ministre du Québec ou le ministre de la Grèce de qui relèvent les régimes de sécurité sociale visés par la législation mentionnée à l'article 2;

c) « institution compétente » : le ministère ou l'organisme du Québec ou l'organisme de la Grèce chargé de l'administration de la législation visée à l'article 2;

d) « législation » : les lois, règlements, dispositions statutaires et toutes autres mesures d'application, existants ou futurs, qui concernent les branches et régimes de sécurité sociale visés à l'article 2;

e) « période d'assurance » : pour le Québec, toute année pour laquelle des cotisations ont été versées ou une rente d'invalidité a été payée en vertu de la *Loi sur le régime de rentes du Québec* ou toute autre année considérée comme équivalente; et pour la Grèce, toute période de cotisation ouvrant droit à une prestation en vertu de la législation grecque visée à l'article 2 et toute période équivalente à une période de cotisation ou considérée comme telle selon cette législation;

f) « personne à charge » : pour le Québec, le conjoint et les personnes à charge selon la législation québécoise; pour la Grèce, les membres de la famille désignés par la législation grecque;

g) « prestation » : une pension, une rente, une allocation, un montant forfaitaire ou toute autre prestation en espèces ou en nature prévu par la législation de chaque Partie, y compris tout complément, supplément ou majoration;

h) « ressortissant » : une personne de citoyenneté canadienne qui est soumise à la législation visée à l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article 2 ou qui a été soumise à cette législation et a acquis des droits en vertu de celle-ci, ou une personne de citoyenneté hellénique qui est soumise à la législation visée à l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article 2;

i) « résider » : pour l'application du Titre III, demeurer habituellement sur le territoire d'une Partie avec l'intention d'y établir ou d'y maintenir son domicile et y avoir été légalement autorisé;

j) « séjourner » : être temporairement sur le territoire d'une Partie sans intention d'y demeurer en permanence.

Tout terme non défini dans l'Entente a le sens qui lui est donné dans la législation applicable.

ARTICLE 2

Champ d'application matériel

1. L'Entente s'applique :

a) pour le Québec, à la législation relative au Régime de rentes du Québec, aux accidents du travail et aux maladies professionnelles ainsi qu'à l'assurance maladie, à l'assurance hospitalisation et aux autres services de santé;

b) pour la Grèce,

i) à la législation générale sur la sécurité sociale applicable aux travailleurs salariés et assimilés;

ii) à la législation des régimes spéciaux concernant la sécurité sociale de toutes les catégories de travailleurs salariés ainsi que des travailleurs autonomes et des professions libérales, à l'exception de la législation spéciale concernant les pensions des fonctionnaires et la législation concernant les marins, et

iii) à la législation concernant les personnes assurées aux termes du système OGA (Organisation de l'assurance agricole);

seulement pour l'application de l'article 5 :

iv) à la législation prévoyant le versement de prestations de maternité en espèces et de décès;

v) à la législation spéciale concernant les pensions des fonctionnaires et la législation concernant les marins;

vi) à la Loi 435/76, article 5, prévoyant le paiement forfaitaire accordé à un retraité.



2. L'Entente s'applique aussi à tout acte législatif ou réglementaire modifiant, complétant ou remplaçant la législation visée au paragraphe 1.

3. L'Entente s'applique également à un acte législatif ou réglementaire d'une Partie qui étend les régimes existants à de nouvelles catégories de bénéficiaires ou à de nouvelles prestations; toutefois, cette Partie a un délai de trois mois à compter de la publication officielle de cet acte pour notifier à l'autre Partie que l'Entente ne s'applique pas.

4. L'Entente ne s'applique pas à un acte législatif ou réglementaire couvrant une branche nouvelle de la sécurité sociale à moins que l'Entente ne soit modifiée à cet effet.

ARTICLE 3

Champ d'application personnel

Sauf disposition contraire, l'Entente s'applique à toute personne qui est soumise à la législation d'une Partie ou qui a acquis des droits en vertu de celle-ci.

ARTICLE 4

Égalité de traitement

Sauf disposition contraire de l'Entente, les personnes visées à l'article 3 reçoivent, dans l'application de la législation d'une Partie, le même traitement que les ressortissants de cette Partie.

ARTICLE 5

Exportation des prestations

1. Sauf disposition contraire de l'Entente, la prestation acquise en vertu de la législation d'une Partie, avec ou sans application de l'Entente, ne peut être réduite, modifiée, suspendue, supprimée ni confisquée, du seul fait que le bénéficiaire réside ou séjourne sur le territoire de l'autre Partie; cette prestation est payable sur le territoire de l'autre Partie.

2. Toute prestation payable en vertu de l'Entente, par une Partie sur le territoire de l'autre Partie, l'est aussi à l'extérieur des territoires des Parties dans les mêmes conditions que celles que la première Partie applique à ses ressortissants en vertu de sa législation.

TITRE II

DISPOSITIONS RELATIVES A LA LÉGISLATION APPLICABLE

ARTICLE 6

Règle générale

Sauf disposition contraire de l'Entente et sous réserve des articles 7, 8, 9, 10, 11, 12 et 13, la personne qui travaille sur le territoire d'une Partie est soumise à la législation de cette Partie.

ARTICLE 7

Personne travaillant à son propre compte

La personne qui, résidant sur le territoire d'une Partie, travaille à son propre compte sur le territoire de l'autre Partie ou sur le territoire de l'une et l'autre des Parties n'est soumise, en ce qui a trait à ce travail, qu'à la législation de son lieu de résidence.

ARTICLE 8

Personne détachée

1. La personne soumise à la législation d'une Partie et détachée temporairement par son employeur pour une période n'excédant pas soixante mois sur le territoire de l'autre Partie, n'est soumise, en ce qui a trait à ce travail, qu'à la législation de la première Partie pendant la durée de son détachement.

2. Toutefois, si la durée du travail à accomplir se prolonge au-delà de la durée initialement prévue et vient à excéder soixante mois, la législation de la première Partie demeure applicable pourvu que les institutions compétentes du Québec et l'autorité compétente de la Grèce donnent leur accord.

ARTICLE 9

Activités autonome et salariée simultanées

La personne qui relève simultanément de la législation grecque en raison de son affiliation professionnelle ou de son activité autonome, et de la législation du Québec, en raison d'une activité salariée, n'est soumise qu'à la législation du Québec pendant toute la durée de cette activité salariée.

ARTICLE 10

Personnel navigant à l'emploi d'un transporteur international

1. La personne qui travaille sur le territoire de l'une et l'autre des Parties en qualité de personnel navigant d'un transporteur international qui, pour le compte d'autrui ou pour son propre compte, transporte par air ou par mer des passagers ou des marchandises, et qui a son siège social sur le territoire d'une des Parties, n'est soumise, en ce qui a trait à ce travail, qu'à la législation de la Partie sur le territoire de laquelle est situé le siège social.

2. Toutefois, si cette personne est employée par une succursale ou une représentation permanente que l'entreprise possède sur le territoire d'une Partie autre que celui où elle a son siège, elle n'est soumise, en ce qui a trait à ce travail, qu'à la législation de la Partie sur le territoire de laquelle cette succursale ou cette représentation permanente se trouve.

3. Malgré les paragraphes 1 et 2, si la personne travaille de manière prépondérante sur le territoire de la Partie où elle réside, elle n'est soumise, en ce qui a trait à ce travail, qu'à la législation de cette Partie, même si le transporteur qui l'emploie n'a ni siège, ni succursale, ni représentation permanente sur ce territoire.

ARTICLE 11

Personne occupant un emploi d'État

1. La personne occupant un emploi d'État pour l'une des Parties et affectée à un travail sur le territoire de l'autre Partie n'est soumise qu'à la législation de la première Partie en ce qui a trait à cet emploi.

2. La personne résidant sur le territoire d'une Partie et y occupant un emploi d'État pour l'autre Partie n'est soumise, en ce qui a trait à cet emploi, qu'à la législation qui s'applique sur ce territoire. Toutefois, si cette personne est un ressortissant de la Partie qui l'emploie, elle peut, dans un délai de six mois à compter du début de son emploi ou de l'entrée en vigueur de l'Entente, choisir de n'être soumise qu'à la législation de la Partie qui l'emploie.

ARTICLE 12

Absence d'établissement sur le territoire de travail

1. La personne recrutée par un employeur établi sur le territoire d'une Partie pour exécuter un travail salarié sur le territoire de l'autre Partie où elle réside, alors que cet employeur n'a pas d'établissement sur ce territoire, est soumise à la législation de son lieu de résidence.

2. Pour l'application de la législation québécoise relative aux accidents du travail et aux maladies professionnelles, lorsque la personne visée au paragraphe 1 réside au Québec et y a un bureau où elle exécute la majeure partie de son travail, ce bureau est considéré, en matière de cotisation, comme l'établissement de son employeur.

ARTICLE 13

Dérogation aux dispositions sur l'assujettissement

Les autorités compétentes des Parties peuvent, d'un commun accord, déroger aux dispositions des articles 6, 7, 8, 9, 10, 11 et 12 à l'égard d'une personne ou d'une catégorie de personnes.

ARTICLE 14

Assurance volontaire à la législation grecque

Pour déterminer l'admissibilité d'une personne à l'assurance volontaire auprès d'une institution compétente de la Grèce, les périodes d'assurance qu'elle a accomplies sous la législation du Québec sont assimilées à des périodes d'assurance sous la législation de la Grèce, pour autant que cette personne satisfasse aux autres exigences prévues par la législation grecque.

ARTICLE 15

Service militaire selon la législation grecque

Afin de satisfaire aux conditions de la législation grecque relatives à la reconnaissance du service militaire pour l'ouverture du droit à une pension de vieillesse, d'invalidité ou de survivants, les périodes d'assurance accomplies sous la législation du Québec sont totalisées avec les périodes d'assurance accomplies sous la législation grecque.

TITRE III

DISPOSITIONS RELATIVES AUX PRESTATIONS

CHAPITRE 1

PRESTATIONS DE RETRAITE, D'INVALIDITÉ ET DE SURVIVANTS

ARTICLE 16

Prestations visées

1. Le présent chapitre s'applique à toutes les prestations visées dans la législation relative au Régime de rentes du Québec.

2. Le présent chapitre s'applique également à toutes les prestations visées dans la législation de la Grèce relative à la vieillesse, à l'invalidité et aux survivants.

ARTICLE 17

Principe de la totalisation

Lorsqu'une personne a accompli des périodes d'assurance sous la législation de l'une et l'autre des Parties et qu'elle n'est pas admissible à une prestation en vertu des seules périodes d'assurance accomplies sous la législation d'une Partie, l'institution compétente de cette Partie totalise, dans la mesure nécessaire pour ouvrir le droit à une prestation en vertu de la législation qu'elle applique, les périodes accomplies sous sa législation et les périodes d'assurance accomplies sous la législation de l'autre Partie, les périodes qui se chevaucheraient étant comptées une seule fois. En ce qui concerne la Grèce, les périodes de résidence au sens de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* sont également totalisées pour l'ouverture du droit à une prestation aux termes de la législation grecque.

ARTICLE 18

Période minimale à totaliser

Nonobstant toute autre disposition de l'Entente, si la durée totale des périodes d'assurance accomplies par une personne sous la législation d'une Partie est inférieure à une année, et si, compte tenu de ces seules périodes, le droit à une prestation n'est pas ouvert en vertu de cette législation, l'institution compétente de cette Partie n'est pas tenue d'accorder de prestation à cette personne.

ARTICLE 19

Prestations en vertu de la législation du Québec

1. Si une personne qui a été soumise à la législation de l'une et l'autre des Parties satisfait aux conditions requises pour ouvrir le droit, pour elle-même ou pour les personnes à sa charge, ses survivants ou ses ayants droit, à une prestation en vertu de la législation du Québec sans avoir recours à la totalisation prévue à l'article 17, l'institution compétente du Québec détermine le montant de la prestation selon les dispositions de la législation qu'elle applique.

2. Si la personne visée au paragraphe 1 ne satisfait pas aux conditions requises pour ouvrir le droit à une prestation sans avoir recours à la totalisation, l'institution compétente du Québec procède de la façon suivante :

a) elle reconnaît une année de cotisation si l'institution compétente de la Grèce atteste, selon l'institution, qu'une période d'assurance d'une année ou d'au moins 75 jours ou 3 mois dans une année civile a été créditée en vertu de la législation de la Grèce, pourvu que cette année soit comprise dans la période cotisable définie dans la législation du Québec;

b) elle totalise, conformément à l'article 17, les années reconnues en vertu de l'alinéa a) et les périodes accomplies selon la législation du Québec.

3. Lorsque le droit à une prestation est acquis en vertu de la totalisation prévue au paragraphe 2, l'institution compétente du Québec détermine le montant de la prestation payable en additionnant les montants calculés conformément aux alinéas a) et b) qui suivent :

a) le montant de la partie de la prestation reliée aux gains est calculé selon les dispositions de la législation du Québec;

b) le montant de la composante à taux uniforme de la prestation payable selon les dispositions de la présente Entente est déterminé en multipliant :

le montant de la prestation à taux uniforme déterminé selon les dispositions du Régime de rentes du Québec

par

la fraction qui exprime le rapport entre les périodes de cotisation au Régime de rentes du Québec et la période cotisable définie dans la législation concernant ce Régime.

ARTICLE 20

Prestations en vertu de la législation de la Grèce

1. Si une personne qui a été soumise à la législation de l'une et l'autre des Parties satisfait aux conditions requises pour ouvrir le droit, pour elle-même ou pour les personnes à sa charge, ses survivants ou ses ayants droit, à une prestation en vertu de la législation de la Grèce sans avoir recours à la totalisation prévue à l'article 17, l'institution compétente de la Grèce détermine le montant de la prestation selon les dispositions de la législation qu'elle applique.

2. Si la personne visée au paragraphe 1 ne satisfait pas aux conditions requises pour ouvrir le droit à une prestation sans avoir recours à la totalisation, l'institution compétente de la Grèce procède de la façon suivante :

a) elle reconnaît 300 jours ou 12 mois ou une année d'assurance selon sa propre législation pour chaque année d'assurance attestée par l'institution compétente du Québec;

b) elle totalise, conformément à l'article 17, les périodes d'assurance au Québec, reconnues en vertu de l'alinéa a), avec les périodes d'assurance accomplies sous la législation grecque.

3. Lorsque le droit à une prestation n'est pas acquis malgré l'application du paragraphe 2 :

a) elle reconnaît 25 jours d'assurance selon sa propre législation pour chaque mois de résidence au sens de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* qui s'applique sur le territoire du Québec, à condition que ce mois ne se superpose pas à une période d'assurance accomplie selon la législation du Québec;

b) elle totalise, conformément à l'article 17, les périodes reconnues en vertu des paragraphes 2a) et 3a) avec les périodes d'assurance accomplies sous la législation de la Grèce.

4. Pour déterminer le montant d'une prestation acquise par totalisation, l'institution compétente de la Grèce procède de la façon suivante :

a) elle calcule d'abord le montant théorique de la prestation comme si toutes les périodes totalisées conformément aux paragraphes 2, et 3 si nécessaire, avaient été accomplies sous la législation qu'elle applique;

b) pour calculer le montant théorique, elle prend en compte les salaires (les gains), les revenus, les cotisations ou la moyenne des cotisations versées au cours des périodes d'assurance accomplies sous la législation grecque;

c) si le montant théorique ainsi déterminé est inférieur au montant minimal de la prestation, elle utilise ce dernier comme montant théorique;

d) s'il s'agit d'une prestation dont le montant est indépendant de la période d'assurance, elle considère ce montant comme montant théorique;

e) elle détermine ensuite le montant de la prestation partielle payable en multipliant le montant théorique de la prestation par la fraction qui exprime le rapport entre les périodes d'assurance accomplies sous la seule législation grecque et les périodes d'assurance des deux Parties qui sont totalisées en vertu de l'article 17.

5. Seules les périodes d'assurance accomplies sous la législation grecque sont prises en compte pour déterminer le type de prestation et l'institution compétente.

6. Si l'octroi d'une prestation d'un régime spécial exige que des périodes d'assurance aient été accomplies dans l'exercice d'une profession ou d'un emploi spécifiques, les périodes d'assurance accomplies sous la législation du Québec dans l'exercice de la même profession ou du même emploi sont prises en compte pour déterminer l'admissibilité à cette prestation. Si le total des périodes ainsi accomplies est insuffisant pour ouvrir le droit à une prestation du régime spécial, ces périodes sont prises en compte pour l'octroi d'une prestation du régime général.

ARTICLE 21

Périodes accomplies sous la législation d'une tierce partie

Si une personne n'a pas droit à une prestation après la totalisation prévue à l'article 19 ou à l'article 20, les périodes d'assurance accomplies sous la législation d'une tierce partie qui est liée à chacune des Parties par le biais d'un accord bilatéral ou multilatéral en matière de sécurité sociale contenant des dispositions relatives à la totalisation de périodes d'assurance sont prises en compte pour établir le droit à des prestations, selon les modalités prévues par ce titre.

CHAPITRE 2

PRESTATIONS À LA SUITE D'UN ACCIDENT DU TRAVAIL OU D'UNE MALADIE PROFESSIONNELLE

ARTICLE 22

Prestations visées

Le présent chapitre s'applique à toutes les prestations visées dans la législation du Québec et dans la législation de la Grèce relatives aux accidents du travail et aux maladies professionnelles.

ARTICLE 23

Résidence ou séjour sur le territoire de l'autre Partie

La personne qui est ou devient bénéficiaire d'une prestation en vertu de la législation d'une Partie, à la suite d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle, et qui réside ou séjourne sur le territoire de l'autre Partie a droit :

a) aux prestations en espèces versées par l'institution compétente selon les dispositions de la législation qu'elle applique;

b) aux prestations en nature fournies, pour le compte de l'institution compétente, par l'institution du lieu de séjour ou de résidence, désignée à l'Arrangement administratif, selon les dispositions de la législation que cette dernière applique.

ARTICLE 24

Aggravation consécutive à un accident du travail

La personne qui bénéficie ou a bénéficié de prestations suite à un accident du travail et qui est victime d'une aggravation consécutive à cet accident du travail, alors qu'elle réside ou séjourne sur le territoire de l'autre Partie, a droit aux prestations conformément aux dispositions des alinéas a) et b) de l'article 23.

ARTICLE 25

Maladie professionnelle contractée à la suite d'une exposition sous la législation des deux Parties

1. Lorsqu'une personne atteinte d'une maladie, reconnue comme maladie professionnelle par la législation de l'une et l'autre des Parties, a exercé, sous chacune de ces législations, un travail susceptible de provoquer cette maladie, cette personne, ses personnes à charge ou ses ayants droit doivent présenter une réclamation à l'institution compétente de la Partie sous la législation de

laquelle cette personne a accompli la plus longue période de travail susceptible de provoquer la maladie professionnelle. Cette institution, avant de calculer le montant des prestations selon sa propre législation, traite la réclamation en tenant compte des alinéas ci-dessous :

a) si l'octroi des prestations pour maladie professionnelle est subordonné à la condition que la maladie ait été constatée médicalement pour la première fois sur le territoire de la Partie dont relève cette institution, cette condition est réputée remplie lorsque cette maladie a été constatée pour la première fois sur le territoire de l'autre Partie;

b) si l'octroi de ces prestations est subordonné à la condition que la maladie ait été constatée médicalement dans un délai déterminé après la cessation du dernier travail susceptible de provoquer cette maladie, l'institution, quand elle examine à quel moment a été exercé ce dernier travail, tient compte, lorsque nécessaire, du travail de même nature exercé sous la législation de l'autre Partie, comme s'il avait été exercé sous la législation qu'elle applique;

c) si l'octroi de ces prestations est subordonné à la condition qu'un travail susceptible de provoquer la maladie ait été exercé pendant une certaine durée, l'institution tient compte, lorsque nécessaire, des périodes pendant lesquelles un tel travail a été exercé sous la législation de l'autre Partie, comme s'il avait été exercé sous la législation qu'elle applique.

2. Si la durée des périodes de travail susceptible de provoquer la maladie professionnelle accomplies sous la législation de chaque Partie est identique, la personne, ses personnes à charge ou ses ayants droit doivent présenter une réclamation à l'institution compétente de la Partie sous la législation de laquelle cette personne a accompli la dernière période de travail susceptible de provoquer la maladie professionnelle. Cette institution, avant de calculer le montant des prestations selon sa propre législation, traite la réclamation en tenant compte des alinéas a) à c) du paragraphe 1.

3. Si la réclamation est acceptée, les prestations en espèces sont servies directement et à sa charge par l'institution compétente qui a traité la réclamation conformément au paragraphe 1 ou 2 et les prestations en nature sont servies par cette même institution ou, si le bénéficiaire séjourne ou réside sur le territoire de l'autre Partie, par l'institution de ce territoire désignée à l'Arrangement administratif, pour le compte de l'institution compétente.

4. Si la réclamation est refusée, la personne, ses personnes à charge ou ses ayants droit peuvent présenter une réclamation à l'institution compétente de l'autre Partie qui traite la réclamation selon sa propre législation, sans appliquer les alinéas a) à c) du paragraphe 1.

ARTICLE 26

Aggravation d'une maladie professionnelle

En cas d'aggravation d'une maladie professionnelle pour laquelle une personne a bénéficié ou bénéficie de prestations en vertu de la législation d'une Partie, les dispositions suivantes s'appliquent :

a) si cette personne n'a pas exercé sous la législation de l'autre Partie un travail susceptible de provoquer l'aggravation de la maladie professionnelle, l'institution compétente de la première Partie est tenue d'assumer la charge des prestations relatives à l'aggravation, selon les dispositions de la législation qu'elle applique;

b) si cette personne a exercé un travail susceptible de provoquer l'aggravation de la maladie professionnelle uniquement sous la législation de l'autre Partie, l'institution compétente de cette Partie est tenue d'assumer la charge des prestations relatives à l'aggravation, selon les dispositions de la législation qu'elle applique;

c) si cette personne a exercé, sous la législation de l'une et l'autre des Parties, un travail susceptible de provoquer l'aggravation de la maladie professionnelle, l'institution compétente de la Partie sous la législation de laquelle cette personne a accompli la plus longue période de travail susceptible de provoquer l'aggravation, est tenue d'assumer la charge des prestations relatives à cette aggravation, selon les dispositions de la législation qu'elle applique.

ARTICLE 27

Calcul des prestations en espèces

1. Lorsque la législation d'une Partie prévoit que le montant des prestations en espèces varie selon la taille de la famille, l'institution compétente de cette Partie tient compte des membres de la famille de la personne concernée qui résident sur le territoire de l'autre Partie comme s'ils résidaient sur le territoire de la première Partie.

2. Lorsque la législation d'une Partie prévoit que le calcul des prestations en espèces se fait sur la base d'une rémunération moyenne, l'institution compétente de cette Partie détermine cette rémunération en tenant compte uniquement de la rémunération relative aux périodes de travail accomplies sous cette législation.

3. Lorsque la législation d'une Partie prévoit que le calcul des prestations en espèces se fait sur la base d'une rémunération provenant d'un travail à forfait, l'institution compétente de cette Partie tient compte uniquement de cette rémunération ou, le cas échéant, de la moyenne des rémunérations provenant d'un travail à forfait relatives aux périodes de travail accomplies sous cette législation.

CHAPITRE 3

PRESTATIONS MALADIE ET HOSPITALISATION

ARTICLE 28

Droit aux prestations

1. Pour l'ouverture, le maintien ou le recouvrement du droit aux prestations maladie et hospitalisation prévues par la législation d'une Partie, les périodes d'assurance accomplies sous la législation de l'autre Partie sont totalisées, dans la mesure nécessaire, avec les périodes d'assurance accomplies sous la législation de la première Partie, pour autant qu'elles ne se superposent pas.

2. Pour l'application du présent chapitre, l'expression « période d'assurance » désigne :

a) en ce qui concerne le Québec, toute période d'admissibilité à l'assurance maladie;

b) en ce qui concerne la Grèce, toute période d'assurance ouvrant droit à une prestation de l'assurance maladie-maternité.

3. Le bénéfice des prestations dans les conditions prévues au présent chapitre est accordé uniquement sur présentation des documents appropriés, spécifiés à l'Arrangement administratif.

ARTICLE 29

Personnes visées

1. Le présent chapitre s'applique aux personnes assurées en vertu de la législation du Québec ou de la Grèce.

2. Pour l'application du présent chapitre, l'expression « personne assurée » désigne :

a) en ce qui concerne le Québec, toute personne qui, immédiatement avant son arrivée en Grèce, était une personne qui réside au Québec au sens de la Loi sur l'assurance maladie du Québec;

b) en ce qui concerne la Grèce, toute personne qui a droit aux prestations de l'assurance maladie selon la législation grecque visée au paragraphe 1 de l'alinéa b) de l'article 2 et, pour l'application de l'article 32, la personne qui a un droit dérivé comme membre de la famille.

ARTICLE 30

Transfert de lieu de séjour ou de résidence

1. La personne assurée, autre que celle visée aux articles 7, 8, 10 paragraphes 1 et 2, 11 et 13, se rendant de Grèce au Québec pour y résider ou y séjourner pour travailler bénéficie, ainsi que les personnes à sa charge qui l'accompagnent ou la rejoignent, des prestations prévues par la législation québécoise, aux conditions qui y sont fixées. Cette protection est applicable à compter du jour de leur arrivée au Québec, compte tenu de la totalisation visée au paragraphe 1 de l'article 28, et sans égard à la durée du séjour pour travail, le cas échéant.

2. La personne assurée se rendant du Québec en Grèce pour y travailler, ainsi que les personnes à sa charge, bénéficient des prestations prévues par la législation grecque, compte tenu de la totalisation visée au paragraphe 1 de l'article 28.

ARTICLE 31

Personnes assurées visées aux articles 7, 8 et 13

Une personne assurée, visée aux articles 7, 8 ou 13, qui séjourne sur le territoire de l'autre Partie pour y travailler, bénéficie, ainsi que les personnes à charge qui l'accompagnent ou la rejoignent :

a) des prestations en nature servies pour le compte de l'institution compétente, par l'institution du lieu de séjour, selon les dispositions de la législation que cette dernière applique, pendant toute la durée du séjour sur le territoire de la Partie où elle travaille;

b) des prestations en espèces servies par l'institution compétente, selon les dispositions de la législation qu'elle applique.

ARTICLE 32

Séjour pour études

1. Dans la mesure où son droit aux soins de santé n'est pas ouvert sur le territoire de séjour, une personne assurée qui séjourne sur le territoire d'une Partie pour y étudier bénéficie des prestations en nature servies pour le compte de l'institution compétente, par l'institution du lieu de séjour, selon les dispositions de la législation que cette dernière applique.

2. Pour l'application du paragraphe 1, le terme « étudier » signifie :

a) au Québec, être inscrit à temps plein pour une durée minimale de trois mois dans un établissement d'enseignement de niveau collégial ou universitaire reconnu par le ministre québécois responsable de l'enseignement supérieur, dans un programme menant à l'obtention d'un diplôme;

b) en Grèce, suivre des études ou être inscrit, le cas échéant, dans un établissement du troisième degré d'enseignement ou dans un établissement correspondant reconnu comme tel par le ministère grec responsable.

ARTICLE 33

Charge des prestations

1. Les prestations servies par l'institution d'une Partie aux personnes visées aux articles 31 et 32 sont à la charge de l'institution compétente de l'autre Partie.

2. L'institution qui a la charge des prestations détermine le statut de personne à charge selon les dispositions de la législation qu'elle applique.

TITRE IV

DISPOSITIONS DIVERSES

ARTICLE 34

Arrangement administratif

1. Un Arrangement administratif, qui doit être arrêté par les Parties, fixe les modalités d'application de l'Entente.

2. Les organismes de liaison sont désignés dans l'Arrangement administratif.

ARTICLE 35

Demande de prestations

1. Pour bénéficier d'une prestation en vertu de l'Entente, une personne doit présenter une demande conformément aux modalités prévues par l'Arrangement administratif.

2. Pour l'application du Titre III, la demande de prestation présentée après l'entrée en vigueur de l'Entente en vertu de la législation d'une Partie est réputée être une demande pour la prestation correspondante en vertu de la législation de l'autre Partie dans les cas suivants:

a) lorsqu'une personne indique son intention que sa demande soit considérée comme une demande en vertu de la législation de l'autre Partie;

b) lorsqu'une personne indique, au moment de la demande, que des périodes d'assurance ont été accomplies sous la législation de l'autre Partie.

La date de réception d'une telle demande est présumée être la date à laquelle cette demande a été reçue conformément à la législation de la première Partie.

3. La présomption du paragraphe 2 n'empêche pas une personne de requérir que sa demande de prestation en vertu de la législation de l'autre Partie soit différée.

ARTICLE 36

Paiement des prestations

Les prestations en espèces prévues par la présente Entente sont payables directement au bénéficiaire dans la monnaie de la Partie qui effectue le paiement,

sans aucune déduction pour frais d'administration, frais de transfert ou tout autre frais pouvant être encourus aux fins de paiement de ces prestations.

ARTICLE 37

Délai de présentation

1. Une demande ou un recours qui doivent, en vertu de la législation d'une Partie, être présentés dans un délai déterminé à l'autorité ou à l'institution de cette Partie sont recevables s'ils sont présentés dans le même délai à l'autorité ou à l'institution correspondante de l'autre Partie. Dans ce cas, l'autorité ou l'institution de la seconde Partie transmet sans délai cette demande ou ce recours à l'autorité ou à l'institution de la première Partie.

2. La date à laquelle cette demande ou ce recours sont présentés à l'autorité ou à l'institution d'une Partie est considérée comme la date de présentation à l'autorité ou à l'institution de l'autre Partie.

ARTICLE 38

Expertises

1. Lorsque l'institution compétente d'une Partie le requiert, l'institution compétente de l'autre Partie prend les mesures nécessaires pour fournir les expertises requises concernant une personne qui réside ou séjourne sur le territoire de la seconde Partie.

2. Les expertises visées dans le paragraphe 1 ne peuvent être invalidées du seul fait qu'elles ont été effectuées sur le territoire de l'autre Partie.

ARTICLE 39

Exemption de frais et de visa

1. Toute exemption ou réduction de frais prévue par la législation d'une Partie relativement à la délivrance d'un certificat ou d'un document requis pour l'application de cette législation est étendue aux certificats et aux documents requis pour l'application de la législation de l'autre Partie.

2. Tout document requis pour l'application de l'Entente est dispensé du visa de légalisation et de toute autre formalité similaire.

ARTICLE 40

Protection des renseignements personnels

1. Dans le présent article, le mot « information » désigne tout renseignement à partir duquel l'identité d'une personne physique ou morale peut être facilement établie.

2. À moins que la divulgation ne soit requise en vertu de la législation d'une Partie, toute information communiquée par une institution d'une Partie à une institution de l'autre Partie est confidentielle et est exclusivement utilisée en vue de l'application de l'Entente.

3. L'accès à un dossier contenant des informations est soumis à la législation de la Partie sur le territoire de laquelle se trouve ce dossier.

ARTICLE 41

Entraide administrative

Les autorités et les institutions compétentes :

a) se communiquent tout renseignement requis en vue de l'application de l'Entente;

b) se fournissent assistance sans frais pour toute question relative à l'application de l'Entente;

c) se transmettent tout renseignement sur les mesures adoptées aux fins de l'application de l'Entente ou sur les modifications apportées à leur législation pour autant que ces modifications affectent l'application de l'Entente;

d) s'informent des difficultés rencontrées dans l'interprétation ou dans l'application de l'Entente.

ARTICLE 42

Remboursement entre institutions

1. L'institution compétente d'une Partie est tenue de rembourser le coût des prestations servies pour son compte, conformément aux dispositions des chapitres 2 et 3 du Titre III.

2. L'institution compétente d'une Partie est tenue de rembourser à l'institution compétente de l'autre Partie les coûts afférents à chaque expertise effectuée conformément à l'article 38. Toutefois, la transmission des renseignements médicaux ou autres déjà en possession des institutions

compétentes fait partie intégrante de l'assistance administrative et s'effectue sans frais.

3. L'Arrangement administratif fixe les modalités selon lesquelles s'effectue le remboursement des coûts mentionnés aux paragraphes 1 et 2.

4. Les autorités compétentes des Parties peuvent déroger, d'un commun accord, aux dispositions prévues aux paragraphes précédents du présent article.

ARTICLE 43

Communications

1. Les autorités et institutions compétentes et les organismes de liaison des Parties peuvent communiquer entre eux en langue française ou en langue grecque.

2. Une décision d'un tribunal ou d'une institution peut être adressée directement à une personne résidant sur le territoire de l'autre Partie.

ARTICLE 44

Règlement des différends

Tout différend relatif à l'interprétation ou l'application de la présente Entente, qui n'est pas réglé par voie de négociations ou de toute autre manière convenue par les Parties, est soumis à un tribunal d'arbitrage composé de trois arbitres; le tribunal est habilité à rendre une décision finale. Les Parties désignent chacune un arbitre et ces deux arbitres en nomment un troisième.

TITRE V

DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

ARTICLE 45

Dispositions transitoires

1. L'Entente n'ouvre aucun droit au paiement d'une prestation pour une période antérieure à la date de son entrée en vigueur.

2. Pour l'application du Titre III et sous réserve des dispositions du paragraphe 1 :

a) la période d'assurance accomplie avant la date d'entrée en vigueur de l'Entente est prise en compte pour déterminer le droit à une prestation en vertu de l'Entente;

b) la prestation, autre qu'une prestation de décès, est due en vertu de l'Entente même si elle se rapporte à un événement antérieur à la date de son entrée en vigueur;

c) la prestation accordée avant la date de l'entrée en vigueur de l'Entente est révisée à la demande de la personne intéressée. Elle peut également être révisée d'office. Lorsque la révision conduit à une prestation moindre que celle versée avant l'entrée en vigueur de l'Entente, la prestation est maintenue à son niveau antérieur;

d) si la demande visée à l'alinéa c) est présentée dans un délai de deux ans à partir de la date de l'entrée en vigueur de l'Entente, les droits ouverts en vertu de l'Entente sont acquis à partir de cette date, malgré les dispositions de la législation de l'une ou l'autre des Parties relatives à la prescription des droits;

e) si la demande visée à l'alinéa c) est présentée après l'expiration du délai de deux ans suivant l'entrée en vigueur de l'Entente, les droits qui ne sont pas prescrits sont acquis à partir de la date de la demande, sous réserve de dispositions plus favorables de la législation applicable.

3. Les demandes de prestations qui sont à l'étude à la date d'entrée en vigueur de la présente Entente et les demandes de prestations reçues après cette date dans le cas où un droit aurait existé avant cette date par suite de l'application de l'Entente en matière de sécurité sociale entre le gouvernement du Québec et le gouvernement de la République hellénique, signée à Québec le 23 juin 1981, sont déterminées en fonction de cette dernière Entente en ce qui a trait aux droits établis jusqu'à la date d'entrée en vigueur de la présente Entente, et conformément à la présente Entente en ce qui a trait aux droits découlant de la présente Entente.

ARTICLE 46

Entrée en vigueur et durée de l'Entente

1. Chacune des Parties contractantes notifie à l'autre l'accomplissement de la procédure interne requise pour l'entrée en vigueur de l'Entente.

2. L'Entente entre en vigueur le premier jour du mois qui suit le mois au cours duquel a été envoyée la dernière des notifications visées au paragraphe 1.

3. L'Entente est conclue pour une durée indéfinie. Elle peut être dénoncée par l'une des Parties par notification à l'autre Partie. L'Entente prend fin le 31 décembre qui suit d'au moins douze mois la date de la notification.

4. Si l'Entente prend fin, tout droit acquis en vertu des dispositions de l'Entente ainsi que les droits en cours d'acquisition sont maintenus.

ARTICLE 47

Cessation des Ententes du 23 juin 1981 et du 17 septembre 1984

À la date de l'entrée en vigueur de la présente Entente, les ententes en matière de sécurité sociale entre le gouvernement de la République hellénique et le gouvernement du Québec signées à Québec le 23 juin 1981 et à Athènes le 17 septembre 1984, cessent d'être en vigueur. Toutefois, l'Entente en matière de sécurité sociale entre le gouvernement de la République hellénique et le gouvernement du Québec signée à Québec le 23 juin 1981 demeure en vigueur pour l'application du paragraphe 3 de l'article 45 de la présente Entente.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leur gouvernement respectif, ont signé la présente Entente.

Fait à Québec, le 7 décembre 2004, en deux exemplaires, en langue française et en langue grecque, les deux textes faisant également foi.

Pour le gouvernement de la République hellénique

Pour le gouvernement du Québec

ARRANGEMENT ADMINISTRATIF

POUR L'APPLICATION DE

L'ENTENTE EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ SOCIALE

ENTRE

LA GRÈCE

ET

LE QUÉBEC

L'AUTORITÉ COMPÉTENTE DE LA GRÈCE

ET

L'AUTORITÉ COMPÉTENTE DU QUÉBEC

CONSIDÉRANT l'article 34 de l'Entente en matière de sécurité sociale entre le gouvernement de la République hellénique et le gouvernement du Québec, signée à Québec, le 7 décembre 2004.

SONT CONVENUES des dispositions suivantes :

TITRE I

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

ARTICLE 1ER

Définitions

Dans le présent Arrangement administratif,

a) le terme « Entente » désigne l'Entente en matière de sécurité sociale entre le gouvernement de la République hellénique et le gouvernement du Québec, signée à Québec, le 7 décembre 2004;

b) les autres termes utilisés ont le sens qui leur est attribué dans l'article 1er de l'Entente.

ARTICLE 2

Organismes de liaison

Conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article 34 de l'Entente, les organismes de liaison désignés par chaque Partie sont :

pour le Québec :

le Bureau des ententes de sécurité sociale de la Régie des rentes du Québec ou tout autre organisme que l'autorité compétente du Québec pourra subséquemment désigner;

pour la Grèce :

a) l'Organisation de l'assurance agricole (OGA), en ce qui concerne les prestations de sécurité sociale prévues par ce système;

b) l'Institut d'assurances sociales (IKA), en ce qui concerne les prestations de sécurité sociale prévues par les autres systèmes visés au paragraphe 1b) de l'article 2 de l'Entente.

ARTICLE 3

Institutions de séjour ou de résidence

Pour l'application des chapitres 2 et 3 du Titre III de l'Entente et des chapitres correspondants du présent Arrangement, les institutions du lieu de séjour ou de résidence sont celles habilitées à servir les prestations en nature à savoir :

a) pour la Grèce : l'Institut d'assurances sociales (IKA);

b) pour le Québec :

i) la Commission de la santé et de la sécurité du travail, concernant les prestations visées au chapitre 2;

ii) la Régie de l'assurance maladie du Québec, concernant les prestations visées au chapitre 3.

TITRE II

DISPOSITIONS RELATIVES À LA LÉGISLATION APPLICABLE

ARTICLE 4

Certificat d'assujettissement

1. Pour l'application des articles 7, 8, 11 paragraphe 1 et 13 de l'Entente, lorsqu'une personne demeure soumise à la législation d'une Partie alors qu'elle travaille sur le territoire de l'autre Partie, un certificat d'assujettissement est délivré, sur requête de l'employeur ou de la personne travaillant à son compte :

a) par l'organisme de liaison du Québec, lorsque la personne demeure soumise à la législation du Québec;

b) par l'Institut d'assurances sociales (IKA), lorsque la personne demeure soumise à la législation de la Grèce.

2. Pour l'application du paragraphe 2 de l'article 8 ou de l'article 13 de l'Entente, la requête prévue au paragraphe 1 doit être adressée à l'institution ou l'autorité compétente de la Partie dont la législation demeure applicable. La demande d'approbation et la réponse sont échangées entre institutions ou autorités compétentes par simple lettre, par l'intermédiaire de l'organisme de liaison dans le cas du Québec.

ARTICLE 5

Activités autonome et salariée simultanées

1. Pour l'application de l'article 9 de l'Entente, l'organisme de liaison du Québec, sur requête de la personne intéressée, vérifie l'assujettissement de cette personne à la législation du Québec et en informe l'organisme de liaison de la Grèce par un formulaire prévu à cet effet, en précisant la nature et la durée de l'emploi exercé sous la législation du Québec.

2. L'organisme de liaison de la Grèce transmet ce formulaire à l'institution compétente.

ARTICLE 6

Absence d'établissement sur le territoire de travail

Pour l'application de l'article 12 de l'Entente, la personne intéressée présente à chacune des institutions compétentes du lieu où elle réside, le cas échéant, une preuve de son activité professionnelle et de son revenu d'emploi afin d'établir le montant des cotisations applicables. Lorsque la personne réside en Grèce, elle verse les cotisations requises de l'employé et de l'employeur.

ARTICLE 7

Assurance volontaire à la législation grecque

Pour l'application de l'article 14 de l'Entente, l'organisme de liaison du Québec, sur demande de l'organisme de liaison de la Grèce, atteste la période d'assurance accomplie en vertu de la législation du Québec, à l'aide du formulaire de liaison.

TITRE III

DISPOSITIONS RELATIVES AUX PRESTATIONS

Chapitre 1 : Prestations de retraite, d'invalidité et de survivants

ARTICLE 8

Demande de prestation

1. Une personne qui demande une prestation conformément au chapitre 1 du Titre III de l'Entente, est tenue de présenter une demande à l'institution compétente ou à l'organisme de liaison du lieu de sa résidence.

2. Dans le cas de la personne qui réside sur le territoire d'un État tiers, la demande de prestation en vertu de l'Entente peut être présentée à un organisme de liaison de l'une ou l'autre Partie, ou à l'institution compétente.

3. L'organisme de liaison ou l'institution compétente qui reçoit la demande de prestation la transmet à l'organisme de liaison ou à l'institution compétente de l'autre Partie, au moyen d'un formulaire prévu à cet effet.

4. Les renseignements relatifs à l'état civil inscrits sur un formulaire de demande sont certifiés par l'organisme de liaison qui transmet la demande, ce qui le dispense de faire parvenir les pièces justificatives.

5. Tout document original ou sa copie est conservé par l'organisme de liaison auquel il a été initialement présenté et une copie est, sur demande, mise à la disposition de l'institution compétente de l'autre Partie.

6. Un formulaire de liaison accompagne la demande et les pièces justificatives visées à cet article.

7. Lorsque l'institution compétente ou l'organisme de liaison d'une Partie le requiert, l'organisme de liaison ou l'institution compétente de l'autre Partie indique sur le formulaire de liaison les périodes d'assurance reconnues en vertu de la législation qu'il applique.

8. Dès qu'elle a pris une décision en vertu de la législation qu'elle applique, l'institution compétente en avise la personne requérante et lui fait part des voies et délais de recours prévus par cette législation; elle en informe également l'organisme de liaison de l'autre Partie en utilisant le formulaire de liaison.

Chapitre 2: prestations à la suite d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle

ARTICLE 9

Séjour ou résidence sur le territoire de l'autre Partie

Pour l'application des articles 23 et 24 de l'Entente :

a) une personne admise à une prestation en vertu de la législation d'une Partie est tenue, pour bénéficier de prestations en nature servies par l'institution du lieu de séjour ou de résidence de l'autre Partie, de présenter à cette dernière institution une attestation certifiant qu'elle est autorisée à recevoir ces prestations;

b) l'attestation visée dans l'alinéa a) est délivrée par l'institution compétente et indique, le cas échéant, la durée maximale pendant laquelle les prestations en nature peuvent être servies. L'attestation peut être délivrée après le départ de la personne concernée, à sa demande ou à la demande de l'institution du lieu de séjour ou de nouvelle résidence;

c) lorsqu'une personne visée à l'article 8 de l'Entente présente une réclamation en vertu de la législation d'une Partie alors qu'elle séjourne sur le territoire de l'autre Partie, elle peut s'adresser à l'institution du lieu de séjour et présenter un certificat d'incapacité de travail délivré par un médecin. Ce certificat est acheminé sans délai à l'institution compétente. Cette dernière peut s'adresser à l'institution du lieu de séjour pour que celle-ci procède, dès que possible, au contrôle administratif relatif aux circonstances de l'accident et, si nécessaire, à l'évaluation médicale comme s'il s'agissait de son propre assuré. Le rapport du contrôle administratif et, le cas échéant, l'évaluation médicale qui indique notamment la durée probable de l'incapacité de travail, sont transmis sans délai par l'institution du lieu de séjour à l'institution compétente, pour décision. Les frais résultant de l'évaluation médicale sont à la charge de l'institution compétente;

d) l'institution du lieu de séjour ou de résidence peut fournir, en cas d'urgence, sans autorisation préalable et à la charge de l'institution compétente, les prestations en nature requises par l'état de la personne;

e) l'octroi d'orthèses, prothèses ou de grand appareillage est soumis à une autorisation spécifique de l'institution compétente. Cette autorisation n'est pas requise en cas d'urgence;

f) l'institution compétente et la personne concernée sont tenues d'informer l'institution du lieu de séjour ou de résidence de tout changement susceptible de modifier le droit aux prestations en nature, notamment tout changement de résidence ou de lieu de séjour, ainsi que la fin du droit à ces prestations. L'institution du lieu de séjour ou de résidence peut demander, en tout temps, à l'institution compétente de lui fournir les

renseignements relatifs au droit d'une personne à des prestations en nature.

ARTICLE 10

Notion d'aggravation

Pour l'application du chapitre 2 de l'Entente et du présent Arrangement, le mot « aggravation » comprend une rechute ou récidive.

ARTICLE 11

Maladie professionnelle contractée à la suite d'une exposition sous la législation de chacune des Parties

1. Pour l'application des paragraphes 1 et 2 de l'article 25 de l'Entente, l'institution qui reçoit la réclamation établit la période d'exposition accomplie sous la législation de chacune des Parties et détermine, après vérification auprès de l'institution de l'autre Partie, si nécessaire, laquelle des institutions est compétente pour traiter cette réclamation.

2. Si l'institution qui a reçu la réclamation visée au paragraphe 1 est celle qui est compétente pour la traiter, elle établit le droit à la prestation conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 25 de l'Entente. Dans le cas contraire, l'institution qui a reçu la réclamation la transmet à l'institution compétente de l'autre Partie, accompagnée des pièces justificatives au dossier et en avise la personne requérante.

3. Pour l'application du paragraphe 3 de l'article 25 de l'Entente, le bénéficiaire qui a droit à des prestations en nature à la charge de l'institution située sur le territoire autre que celui où il séjourne ou réside, s'adresse à l'institution de son lieu de séjour ou de résidence en présentant l'attestation prévue à l'alinéa a) de l'article 9 du présent Arrangement.

Chapitre 3 : prestations maladie et hospitalisation

ARTICLE 12

Séjour ou résidence au Québec

Pour bénéficier des prestations en nature sur le territoire du Québec :

a) une personne assurée visée aux articles 30 à 32 de l'Entente doit s'inscrire auprès de la Régie de l'assurance maladie du Québec en utilisant le formulaire d'inscription prévu à cette fin et en présentant, les documents d'immigration correspondant à son statut au Québec et, le cas échéant, une preuve d'établissement de son domicile. Il en est de même

pour les personnes à charge qui accompagnent ou rejoignent une personne assurée visée aux articles 30 ou 31;

b) lors de l'inscription, il faut également présenter :

i) une attestation d'admissibilité délivrée par l'institution compétente grecque indiquant le droit aux prestations de la personne assurée ou de ses personnes à charge immédiatement avant leur départ pour le Québec, dans les cas visés à l'article 30 de l'Entente;

ii) une attestation d'admissibilité délivrée par l'institution compétente grecque certifiant le droit aux prestations de la personne assurée et de ses personnes à charge ainsi que la durée maximale, dans les cas visés à l'article 31 de l'Entente;

iii) une attestation d'admissibilité délivrée par l'institution compétente grecque certifiant le droit aux prestations et une attestation de l'inscription comme étudiant à temps plein, dans les cas visés à l'article 32 de l'Entente.

ARTICLE 13

Séjour ou résidence en Grèce

Pour bénéficier des dispositions prévues aux articles 30 à 32 de l'Entente, la personne assurée est tenue de présenter les documents suivants :

a) pour les cas visés à l'article 30 de l'Entente, un formulaire délivré par l'institution compétente du Québec mentionnant les périodes d'assurance maladie accomplies sous cette législation;

b) pour les cas visés à l'article 31 de l'Entente, un formulaire attestant le droit aux prestations pour elle-même et ses personnes à charge ainsi que sa durée maximale;

c) pour les cas visés à l'article 32 de l'Entente, un formulaire délivré par l'institution compétente du Québec indiquant le droit aux prestations et sa durée maximale ainsi qu'une attestation de son inscription comme étudiante.

ARTICLE 14

Limite de validité des attestations et certificats

1. La personne visée à l'article 32 est tenue de renouveler annuellement son droit aux prestations sur le territoire de séjour, en présentant une nouvelle attestation d'admissibilité.

2. L'institution ou l'organisme qui délivre une attestation ou un certificat doit informer l'institution du lieu de séjour de tout changement susceptible de modifier le droit aux prestations, notamment l'ajout ou le retrait d'une personne à charge ou l'échéance anticipée de la période de validité du document délivré.

TITRE IV

DISPOSITIONS DIVERSES

ARTICLE 15

Remboursement entre institutions

1. Les prestations en nature servies en application des articles 31 et 32 de l'Entente sont remboursées sur la base des dépenses effectuées par l'institution du lieu de séjour, telles que décrites sur les relevés individuels qu'elle présente.

2. Les relevés de dépenses établis par les institutions grecques sont centralisés par l'organisme de liaison grec. Cet organisme et la Régie de l'assurance maladie du Québec s'adressent annuellement les relevés en cours, accompagnés d'un bordereau récapitulatif dont copie est transmise à l'organisme de liaison du Québec.

3. Pour l'application de l'alinéa b) de l'article 23, de l'article 38 de l'Entente, ainsi que de l'alinéa c) de l'article 9 du présent Arrangement, à la fin de chaque année civile, lorsque l'institution du lieu de séjour ou de résidence a servi des prestations en nature ou fait effectuer des évaluations ou des expertises médicales, pour le compte ou à la charge de l'institution compétente de l'autre Partie, l'institution de la première Partie transmet à celle de la seconde Partie, par l'intermédiaire des organismes de liaison, un état des prestations octroyées et des honoraires afférents aux expertises effectuées au cours de l'année considérée, en indiquant le montant dû. Cet état est accompagné des pièces justificatives.

4. Chacune des institutions débitrices paie les sommes dues à l'autre dans le semestre suivant la date de réception des demandes de remboursement, adressées conformément aux dispositions des paragraphes 2 et 3.

ARTICLE 16

Formulaires

Tout formulaire ou autre document nécessaires à la mise en oeuvre de la procédure prévue par l'Arrangement administratif sont établis d'un commun accord par les institutions compétentes et les organismes responsables de l'application de l'Entente pour chacune des Parties.

ARTICLE 17

Données statistiques

Les organismes de liaison des Parties s'échangent, dans la forme convenue, les données statistiques concernant les versements faits aux bénéficiaires dans le cadre de l'Entente pendant chaque année civile. Ces données comprennent le nombre de bénéficiaires et le montant total des prestations, par catégorie de prestation.

TITRE V

DISPOSITION FINALE

ARTICLE 18

Entrée en vigueur et durée

Le présent Arrangement administratif entre en vigueur en même temps que l'Entente, et sa durée est celle de l'Entente.

Fait à Québec, le 7 décembre 2004, en deux exemplaires en langue française et en langue grecque, les deux textes faisant également foi.

Pour l'autorité compétente de la République hellénique

Pour l'autorité compétente du Québec

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, και της Συμφωνίας και του Διοικητικού Κανονισμού εφαρμογής της που κυρώνονται με την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 46 παρ. 2 της Συμφωνίας και του άρθρου 18 του Διοικητικού Κανονισμού.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 18 Ιουλίου 2006

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ
Θ. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ	**Σ. ΤΣΙΤΟΥΡΙΔΗΣ**

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ

Α. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 19 Ιουλίου 2006

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Α. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster@et.gr